

LE MAGAZINE

→ janvier 2006

N° 38 - 2 €

# Orsay

bonne,  
année !

- Orsay : site pilote pour le gaz naturel
- ENMD : la parole à Jacques Beugras
- Commerces : exemplarité et dynamisme



3	→	ÉDITO	17	→	NUMÉROS UTILES
4	→	FAMILLE Nouveaux avantages	18	→	PROJETS
5	→	ENFANCE Sur la route des goûts et des saveurs	19	→	COMMERCE Exemplarité et dynamisme
6	→	JEUNESSE Gilles de Robien et les collégiens d'Alexander Fleming au CEA	21	→	LA PAROLE À... Jacques Beugras
8	→	SOCIÉTÉ Orsay à l'heure de la solidarité internationale	22	→	PORTRAIT Général Xavier Michel
10	→	TRAVAUX	23	→	SCIENCES
14	→	DÉVELOPPEMENT DURABLE Orsay, ville pilote "Gaz Naturel Véhicules"	24	→	CULTURE
16	→	EXPRESSION Jean-Marie Sifre, Conseiller délégué aux Sports	25	→	RETOUR SUR IMAGES
			29	→	BON À SAVOIR
			30	→	VIE MUNICIPALE
			31	→	URBANISME
			32	→	AGENDA



# Bonne année à tous !

Madame, Monsieur,  
Chers Orcéens,

En ce début d'année, je formule des vœux pour que chacun de vous trouve, en famille et dans la vie professionnelle, sérénité, santé et bonheur.

La fin de l'année 2005 a connu quelques mouvements : Orsay a été épargnée par ce que tout le monde a appelé les "violences urbaines". S'il faut s'en réjouir, c'est sans doute grâce à l'action conjuguée des services sociaux, du monde associatif, des bailleurs HLM, et de l'équipe particulièrement dévouée de moniteurs et éducateurs qui encadrent les jeunes Orcéens les moins favorisés. Un grand merci à tous ceux qui se consacrent aux plus jeunes et aux plus démunis et qui font que notre ville souffre moins que d'autres.

L'École Nationale de Musique et de Danse, jusque-là gérée par 4 villes (Orsay, Bures, Gif, Les Ulis) est passée sous l'égide de la Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay (CAPS) au 1<sup>er</sup> janvier. Elle conserve ses locaux du 87 rue de Paris, qui sont mis à disposition par Orsay à la CAPS, ainsi que d'autres salles (musique et danse). Par-delà les majorités municipales qui se sont succédées depuis 40 ans, rappelons à quel point Orsay a toujours défendu cette École, devenue Nationale, et à laquelle elle continue d'apporter sa confiance et son soutien.

Le groupe d'habitants, constitué pour faire des propositions sur le Lac du Mail, a travaillé avec les experts forestiers afin de limiter à 16 le nombre d'arbres à abattre. Le budget 2006 de notre ville réservera les fonds nécessaires pour rattraper cette "catastrophe" verte et en profiter pour curer le lac, restructurer la rue, l'éclairage et la promenade si appréciée de tous.

Dès mi-janvier, les arbres les plus dangereux auront été coupés, les autres élagués et la promenade piétonne sera enfin rouverte, en attendant les travaux qui suivront.

Enfin, Orsay s'est mise aux couleurs de Noël et de nombreux habitants et commerçants ont accompagné les fêtes de magnifiques décorations... Merci à tous ceux-là, mais signalons tout de même le vandalisme et le vol subis par nos sapins et nos décorations, place de la République, par des individus bien peu scrupuleux et, en tout cas, pas du tout citoyens...

Merci de votre aide et de votre confiance renouvelée pour qu'Orsay soit toujours plus belle à vivre !

**Marie-Hélène Aubry,**  
**vo**tre Maire  
**et l'équipe municipale**

# Nouveaux avantages pour les familles



LE 22 SEPTEMBRE 2005, LA CONFÉRENCE DE LA FAMILLE A RÉUNI LES PRINCIPAUX ACTEURS DE LA POLITIQUE FAMILIALE EN FRANCE. AU PROGRAMME : RENFORCER LE LIBRE CHOIX DES FAMILLES, ORIGINALITÉ DU MODÈLE FRANÇAIS, ET ACCOMPAGNER LES FAMILLES DANS LEUR USAGE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES.

Prestation d'Accueil du Jeune Enfant (PAJE), revalorisation du statut des assistantes maternelles, augmentation du nombre de places en crèche, aides des parents d'enfants prématurés et de ceux qui souhaitent adopter, installation de l'agence française de l'adoption... depuis 2002, le gouvernement a pris des mesures en faveur des familles.

## L'originalité du modèle français renforcée

4 mesures ont été arrêtées...

### → Un congé parental raccourci et mieux rémunéré

La mesure ne remet pas en cause le dispositif existant. Elle offre une nouvelle possibilité aux parents, celle de garder leurs enfants pendant une période plus courte (1 an), mais avec une allocation supérieure de près de 50% (750 €/mois). Cette option sera ouverte aux personnes actuellement éligibles au complément de libre choix d'activité (CLCA) et ne sera offerte qu'aux parents ayant 3 enfants ou plus et cessant totalement leur activité professionnelle pendant la durée du congé. C'est le complément optionnel de libre choix d'activité (COLCA). Le parent qui souhaite s'arrêter temporairement pour élever son enfant aura ainsi à choisir entre l'ancienne (complément de libre choix d'activité) ou la nouvelle formule (complément optionnel de libre choix d'activité). Mise en vigueur : 1<sup>er</sup> juillet 2006.

### → Une vraie carte "famille nombreuse" généraliste

Il s'agit, au-delà des seuls transports ferroviaires, de permettre aux familles

de trois enfants et plus d'obtenir des réductions sur des biens et des services de la vie courante. Diffusion de la nouvelle carte : dès le début de l'année.

### → Un Chèque Emploi Service Universel (CESU)

Le principe du Chèque Emploi Service universel est de permettre aux entreprises qui le souhaitent de donner à leurs salariés un titre de paiement pour régler le coût de la garde de leurs enfants, sur le modèle des tickets restaurant. Mise en œuvre dès le début de l'année.

### → La rénovation de l'Allocation de présence parentale.

La rénovation de l'allocation de présence parentale vise à remplacer le dispositif existant par un "compte crédit jours" de 310 jours ouvrés à prendre sur une période de 3 ans ; un complément allocation présence parentale, destiné à indemniser les parents des frais matériels (transports, nourriture, etc.) occasionnés par l'hospitalisation de l'enfant dans un hôpital éloigné. Le complément sera d'un montant de 100 €/mois, quel que soit le nombre de jours pris dans le mois, offert dès lors que le traitement de l'enfant implique des déplacements réguliers éloignés. Seuls les maladies ou accidents graves, nécessitant une présence parentale supérieure à 4 mois (2 mois en cas d'affection périnatale), sont concernés. Mise en œuvre de la mesure : à partir du 1<sup>er</sup> avril 2006.

### L'accompagnement des familles dans les nouvelles technologies

Avec 48% de foyers connectés, la protection des mineurs sur Internet est devenu une priorité. Au cœur des

familles françaises, les nouvelles technologies ont constitué le 2<sup>e</sup> axe de la conférence.

### → La sécurisation de la navigation des enfants

Il s'agit de faciliter l'activation automatique des logiciels de filtrage ou de contrôle parental, fonctionnalité aujourd'hui optionnelle. Le Gouvernement a entamé un dialogue avec les fournisseurs d'accès pour recueillir leurs propositions. Si aucune solution n'apparaît au terme de ces échanges, le Gouvernement proposera de modifier la Loi sur la Confiance en l'Économie Numérique (LCEN). L'objectif est que ce nouveau dispositif soit opérationnel au cours de l'année 2006.

### → La création d'un label "Famille"

Il prendra en compte les dispositifs de sécurisation des pratiques de l'Internet par les enfants, notamment grâce à des logiciels de filtrage, voire des systèmes de restriction de navigation. Mise en place : premier semestre 2006.

### → L'information et la sensibilisation des parents

Seront proposés...

- Une série de 90 spots télévisés, rappelant la place et le rôle des parents en matière d'accompagnement de leur enfant dans leur approche et leurs pratiques de ce media. Diffusion : fin du premier semestre 2006.
- Un programme pédagogique d'information en prolongement de la campagne télévisée.
- Des sessions d'information dans les lieux habituels d'accueil des familles.

**En savoir plus :**

[www.premier-ministre.gouv.fr](http://www.premier-ministre.gouv.fr)

### À VOS AGENDAS

Notez la semaine du 22 mai prochain !

La Commune organise

la 2<sup>ème</sup> fête de la famille sur Orsay.

La fête des mères viendra clôturer cette grande fête familiale !

# Sur la route des goûts et des saveurs



VIF SUCCÈS POUR LA MANIFESTATION AUTOUR DU GOÛT ET DES SAVEURS ORGANISÉE EN OCTOBRE DERNIER PAR LA COMMUNE. REDONNER LE SENS DE LA QUALITÉ ET DE L'ÉQUILIBRE ALIMENTAIRE ÉTAIT NOTAMMENT AU CŒUR DES ANIMATIONS.

## Éducation à l'alimentation

L'association Lidéal propose une éducation à l'alimentation dès le plus jeune âge. Son objectif est de permettre aux enfants et adolescents :

- de gérer correctement leur alimentation ;
- de prendre du recul face aux informations véhiculées par les media ;
- de prendre conscience du contexte actuel.

**Activités :** interventions dans les milieux scolaires et périscolaires. Les programmes des interventions sont réalisés en collaboration avec des étudiants en IUFM (Institut Universitaire de Formation des Maîtres), en veillant à respecter les recommandations nationales. Ils sont ensuite validés par des professionnels (scientifiques, instituteurs, médecins).

**Contact :** 14, rue du Royaume  
91440 Bures-sur-Yvette  
Tél. : 01 47 07 53 45 / 06 76 29 91 97

De la célèbre madeleine de Proust aux pots de beurre et galette de Perrault, nous avons tous un souvenir personnel lié à l'alimentation. Aujourd'hui, le grignotage, la déstructuration des repas, le manque de repères gustatifs entraînent une standardisation du goût. Pour réconcilier les enfants avec l'alimentation, la Semaine du goût, qui s'est déroulée du 10 au 15 octobre à Orsay dans les crèches, les écoles maternelles, élémentaires et les restaurants scolaires, visait à initier les jeunes à la connaissance des goûts et des saveurs, à promouvoir la santé par une nourriture saine et équilibrée et à favoriser la découverte des produits.

## Un apprentissage essentiel

Les tout-petits ont éveillé leurs sens et leurs papilles en découvrant le monde coloré des fruits et des légumes (carotte, agrume, courgette, tomate et potiron). Ils ont ensuite mis en pratique cette initiation en participant à l'élaboration d'un gâteau de carottes et d'un méli-mélo d'agrumes. Dans le cadre d'ateliers interactifs en présence d'artisans des métiers de bouche (boulangier, charcutier, chef de cuisine), les plus grands ont, quant à eux, redécouvert la notion de saveur à travers le sucré/salé, exploré le savoir-faire artisanal de ces professionnels, visualisé la transformation d'ingrédients en aliment comme le pain...

Ainsi, grâce à l'implication des acteurs du goût, alliant savoir-faire et compétence, les enfants ont pu exercer leurs talents en composant une tarte aux pommes, du pain, une salade de fruits etc. Cette démarche pédagogique a été relayée dans les restaurants scolaires où les enfants ont pu déguster chaque jour des menus inspirés de la vie et l'imaginaire de Jules Verne, citoyen d'honneur de l'année culturelle 2005 à Orsay !



## L'envol de Step by Step

*Step by Step, l'association de cours d'anglais pour les petits et les grands, basée à Orsay/Bures, connaît un grand succès. Deux nouveaux professeurs sont venus renforcer le binôme Linda/Elisabeth. Nancy, canadienne, assure 2 cours d'adultes les mardis et jeudis soirs à Bures et Orsay Mondétour et Melanie, anglaise, seconde Linda pour un cours d'enfants entre 5 et 10 ans et anime le cours des "toddlers": les 3-4 ans.*

*3 sessions de minis groupes de collégiens ont été créées pour répondre à des demandes motivées (4 maximum par groupe). Il s'agit de cours en petit comité dans une atmosphère décontractée tout en suivant le programme de l'année avec l'avantage de ressembler à un cours particulier en bénéficiant d'un tarif de groupe !*

*Des stages de 3 matinées pour les enfants entre 5 et 10 ans sont organisés pour Pâques 2006, ainsi qu'un stage de 5 fois 1h30 pour les collégiens et pour les lycéens du 10 au 14 avril 2006.*

*Il reste encore quelques places dans certains cours.*

**Contact :** 06 16 93 48 14 (Elisabeth)

<http://perso.wanadoo.fr/stepbystep>

Remerciements à la Chocolatine, la Boulangerie-Pâtisserie de Mondétour, le Charcutier Traiteur Pichois pour leur précieuse collaboration.

## AIDE AUX DEVOIRS (AAD)

# L'exemplarité du bénévolat

CRÉÉ IL Y A TROIS ANS, LE SERVICE DE L'AIDE AUX DEVOIRS (AAD) PERMET AUX JEUNES COLLÉGIENS ORCÉENS DE BÉNÉFICIER D'UN SOUTIEN DANS LEUR SCOLARITÉ. LE POINT AVEC DES BÉNÉVOLES QUI S'INVESTISSENT DEPUIS SEPTEMBRE 2003.

## Qu'est ce qui vous a plu dans le concept de l'AAD ?

Son rôle d'accompagnement d'enfants dans le cadre de leur éducation. Étant à la retraite nous souhaitons avoir une activité bénévole ; nous hésitions entre l'AAD et l'alphabétisation. Parents d'élèves depuis 1968, nous avons toujours été attentifs à l'éducation, également à la formation continue. Si les élèves de notre génération et de celle de nos enfants ont pu faire des études dans de bonnes conditions, nous considérons qu'il n'en est plus de même actuellement, en raison de l'évolution de la société, et malgré les efforts de l'Éducation Nationale.



## Que manque t-il aux jeunes aujourd'hui ?

L'intérêt pour l'éducation et la formation, la capacité de se concentrer lors des activités scolaires, une connaissance insuffisante des bases : pour beaucoup d'entre eux, difficultés de lecture d'abord, vocabulaire insuffisant et, par suite, difficultés de compréhension des textes dans les domaines littéraire et scientifique, également difficultés pour structurer et rédiger un texte.

## Selon vous, que leur apporte l'AAD ?

Pour les petits, principalement une aide en lecture ; pour les plus grands, une aide effective aux devoirs mais aussi l'occasion d'une révision de leurs connaissances. En outre, pour tous, l'AAD nous semble valoriser l'éducation auprès d'eux, simplement par le temps que consacrent des bénévoles à leurs activités scolaires.

## Quel message feriez-vous passer aux parents ?

Qu'ils valorisent l'éducation auprès de leurs enfants et, pour cela leur attention pour tout ce qui concerne la scolarité de leurs enfants est indispensable, même s'ils se sentent parfois dépassés par les programmes scolaires ; qu'ils soient aussi, le cas échéant, également attentifs à l'AAD.

**Informations : AAD : 01 60 92 58 85**

## RICOCHET les jeunes ont la parole

*"Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit (...) de chercher à recevoir et à répandre sans considération de frontières les informations et les idées par quelque moyen que ce soit"* Article 19 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme (1948)

Faire appliquer ces droits, encourager les jeunes à s'exprimer et à produire leur propre journal, c'est contribuer à former les citoyens libres et responsables de demain. C'est dans cette perspective que la Commune d'Orsay a choisi de financer "Le Ricochet", ce nouveau journal dans lequel les jeunes orcéens forgent au fil des pages leur identité de citoyen.

### APPEL À PARTICIPATION !

À l'initiative des jeunes d'Orsay, a été formé en fin d'année 2005, un journal des jeunes. Toutes les participations, petites et grandes, sont les bienvenues ! "Ricochet", ce journal des jeunes est un nouvel outil d'expression pour tous ceux qui ont entre 13 et 20 ans et qui vivent ou sont scolarisés sur Orsay. Il est indépendant de toute institution et est régie sous la forme d'une association. L'équipe rédactrice du journal est 100% jeunes et son but n'est autre que d'informer tout en réagissant sur les sujets abordés : c'est à dire diffuser une parole qui lui est propre ! Pour faire vivre ce journal, nous avons besoin de toutes les participations ! Tu aimes écrire, illustrer, mettre en page, mais aussi photographier ou concevoir des pages Web ? Ton aide est la bienvenue !  
Contacte l'équipe au plus vite par email à [jdjeunes@aol.com](mailto:jdjeunes@aol.com) ou au 06.65.24.78.99  
Une réunion d'information sera consacrée au 1<sup>er</sup> Numéro : le jeudi 13 janvier à 17h30 à la Bouvêche en salle CHLOË.

## JOURNÉE PORTES OUVERTES

*Portes ouvertes à l'IUT d'Évry, Brétigny, Athis-Mons le samedi 4 mars prochain de 10h à 17h.*

Cette journée a pour but de renseigner et d'aider dans leur orientation, les élèves de terminale et les étudiants intéressés par les enseignements dispensés (IUT et Licences Pro).

Rencontre de professeurs, visite des locaux...

- **Évry** : 22, allée Jean Rostand (génie électrique et informatique industrielle, gestion logistique et transport, service et réseaux de communication) ; cours Monseigneur Roméro (génie mécanique et productique, organisation et gestion de la production, techniques de commercialisation, sciences et génie des matériaux).

- **Brétigny** : chemin de la Tuilerie (gestion des entreprises et des administrations, génie thermique et énergie).

- **Athis-Mons** : 79, avenue Marcel Sembat (techniques de commercialisation).

Les pré-inscriptions se dérouleront à compter de début mars 2006. Les candidats devront se connecter sur le site Internet : [www.iut-idf.org](http://www.iut-idf.org), ceci en plus de la procédure RAVEL.



# Gilles de Robien

## et les collégiens d'Alexander Fleming au CEA

Sur le thème de l'après pétrole, Gilles de Robien, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, a été reçu au centre CEA de Saclay en octobre dernier. À cette occasion, et dans le cadre de la Fête de la Science, le ministre a souhaité rencontré des élèves de 4<sup>e</sup> du collège Alexander Fleming. Accompagnés du Maire, Marie-Hélène Aubry, de leur principal Christian Moussard, de leur professeur Jean-Marc Cousin, ils étaient accueillis par Alain Bugat, Administrateur général du CEA et Yves Caristan, Directeur du centre. Compte-rendu des collégiens...

Le 13 octobre 2005, ma classe de 4<sup>e</sup> est allée visiter le CEA dans le cadre de la Fête de la Science. Nous sommes partis en car accompagnés de M. Moussard, le Principal, et M. Cousin, notre professeur de Physique. **(Luc)**

À notre arrivée, on nous a donné des badges avec notre nom. J'ai été très impressionnée par la taille du CEA et par tous ses systèmes de sécurité. **(Mathilde)**

En attendant le ministre, les scientifiques nous ont expliqué leurs travaux et leurs recherches. **(Paul)**

Puis le ministre est arrivé : on le reconnaît vite car il est la cible principale des photographes... **(Léo)**

Ensuite, il y a eu des exposés sur la pile à combustible, l'électrolyse de l'eau, la production et le stockage de l'hydrogène. **(Adèle)**

Nous avons vu une petite maquette de voiture qui marchait grâce à de l'eau ! **(Marion)**

Après, on nous emmena déjeuner du CEA. C'était très bon. **(Mathis)**

J'ai beaucoup aimé cette visite car les nouvelles technologies de l'énergie sont le sujet de notre avenir... **(Alexandre)**



© CEA / L. Godart

Yves Caristan, Directeur du centre CEA de Saclay

"Le Centre CEA de Saclay s'ouvre aux jeunes via des conférences, internet, des opérations portes ouvertes, etc. En préalable à la Fête de la science, j'ai eu le plaisir d'accueillir, avec

M. l'Administrateur général du CEA, M. le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Gilles de Robien, et une classe de 4<sup>e</sup> du collège Alexander Fleming d'Orsay. Ils ont pu voir notamment les études menées à Saclay sur la production d'hydrogène par électrolyse haute température et cycles thermo-chimiques. Ce sujet illustre un thème d'une grande actualité : l'après-pétrole. Je suis très attaché aux échanges entre les jeunes et les scientifiques. Certains prendront la relève dans nos laboratoires je l'espère, qu'ils viennent de la classe de 4<sup>e</sup> qui a visité le centre CEA ou d'autres classes des établissements d'Orsay."

"Cette sortie nous permet d'accéder à un enseignement complet : les cours puis la pratique. C'est important dans le domaine scientifique".

Quentin Vélut, 13 ans



"L'après pétrole nous concerne en tant qu'éco-citoyen mais aussi en tant que futur consommateur".

Anne-Charlotte Quéré, 13 ans

"Cette visite permet de réaliser les applications de la recherche. C'est passionnant et aussi rassurant de savoir que des personnes cherchent de nouvelles énergies pour demain".

Jérémie Chabannes, 13 ans.



"On devrait développer ces initiatives où les jeunes peuvent rencontrer des scientifiques, au sein d'une entreprise. La recherche nous apparaît moins inaccessible".

Julie Monchy, 13 ans.



Une conférence de presse s'est déroulée à l'issue de cette visite. Gilles de Robien a rappelé qu'en 2005, près d'un milliard d'euros a été consacré à la recherche sur les énergies alternatives au pétrole, les bioénergies, l'hydrogène et les piles à combustibles.



# Orsay à l'heure de la

LA SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, ORGANISÉE PAR LA COMMUNE D'ORSAY AVEC LES VILLES DES ULIS ET DE BURES DU 12 AU 20 NOVEMBRE DERNIER, A PERMIS AUX ACTEURS DE LA SOLIDARITÉ DE FAIRE CONNAÎTRE LEURS ACTIONS ET DE SUSCITER L'ENVIE D'AGIR DU GRAND PUBLIC. AINSI, DES MANIFESTATIONS COMME LA CONFÉRENCE SUR LES CONDITIONS DE VIE DES ENFANTS DE SUD, ILLUSTRÉE PAR LE TÉMOIGNAGE DE DIVERSES ASSOCIATIONS D'ORSAY, DE BURES ET DES ULIS, OU LES JOURNÉES D'AMITIÉ DE L'ASSOCIATION "APPEL DÉTRESSE", ONT RENCONTRÉ UN VIF SUCCÈS. MAIS LE POINT FORT DE LA SEMAINE A ÉTÉ LA SENSIBILISATION DES JEUNES AUX THÉMATIQUES DES DROITS DE L'HOMME, DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, DU COMMERCE ÉTHIQUE ET ÉQUITABLE. DÉCOUVREZ LE PROGRAMME...



### Initiation au développement durable et à l'éco-citoyenneté

Une véritable éducation au développement durable ne peut se construire sans une mobilisation des citoyens de demain. À cet effet, une visite commentée du verger conservatoire René Nozeran par l'association ABON a été pro-



posée aux enfants des mercredis découvertes. Ils ont pu approfondir leur connaissance du monde du vivant, jauger le rôle de l'homme dans la transformation du milieu et s'initier aux modes de préservation de la végétation grâce aux techniques du développement durable.

### Mobilisation de l'école élémentaire de Mondétour pour le respect des droits de l'Homme

La classe du directeur Guy Farré a invité Mireille Mouly et Jean-Marie Wackermann, bénévoles d'Amnesty International, pour présenter cette association et son combat en faveur du respect des droits de l'être humain internationalement reconnus. Les élèves étaient très intéressés par les actions d'Amnesty International qui cherchent à prévenir et à empêcher les graves atteintes à l'intégrité physique et mentale, à la liberté de conscience et d'expression et à lutter contre toute discrimination. Les enfants avaient préparé une liste d'une dizaine de questions pertinentes sur les actions de l'association. Parmi elles, une question était particulièrement touchante : avez-vous le sentiment d'avoir sauvé des vies ? Ce à quoi les bénévoles ont répondu qu'ils ont surtout eu le sentiment d'aider des personnes en contribuant par exemple à l'amélioration du sort de certains prisonniers.

### Éducation à une consommation responsable

Le service Jeunesse a choisi de faire prendre conscience aux adolescents de l'importance de l'achat éthique dans le cadre d'une

démarche pédagogique relayée par les professeurs. Rationaliser et responsabiliser les jeunes sur l'acte d'achat, les éveiller aux conditions de production et de commercialisation des biens qu'ils décident d'acheter, tels étaient les objectifs de cette action éducative.

### Découverte vivante d'une autre culture

L'heure du conte à la bibliothèque était consacrée à l'Afrique avec Illo qui a conté le Niger aux enfants, à travers des récits colorés et vivants qui ont transporté nos petits dans ce continent au gré de l'histoire de divers personnages.

### Commerce équitable ou le choix d'être un consommateur acteur

Tendant à devenir une alternative au commerce traditionnel, le commerce équitable réveille notre conscience civique. Basé sur la création de filières alternatives mettant en relation des acteurs de l'économie solidaire, il cherche, en plus du respect des droits humains, à apporter un revenu qui permet à chacun de prendre en charge ses besoins fondamentaux et à préserver l'environnement naturel, social, culturel et économique. L'objectif de la Semaine de la solidarité était de faire connaître le



# solidarité internationale *et du commerce équitable*



commerce équitable à ceux qui ne le connaissent pas encore, de discuter et débattre avec ceux qui le connaissent déjà et de faire comprendre aux jeunes l'intérêt

d'une telle démarche. Ainsi les rencontres débats de l'association Comprendre, en partenariat avec Artisans du monde et Citoyens Actifs et Solidaires, ou celle du

club UNESCO à destination des étudiants du lycée Blaise Pascal, la diffusion de deux court-métrages de sensibilisation de l'association Max Havelaar à la MJC, la découverte et dégustation par les enfants de produits équitables, les ateliers cuisine dans les centres de loisirs maternels : tout a été mis en place pour informer et mobiliser sur ce moyen d'action solidaire immédiat.

La Commune d'Orsay a choisi d'être elle aussi un acteur du commerce équitable en insérant dans son marché de restauration scolai-

re une option commerce équitable pour les lots fruits et légumes, épicerie et boissons. Par cette action sur le long terme qui illustre le partenariat entre les acteurs publics et privés, la Commune d'Orsay s'engage activement aux côtés de la société civile.

*Remerciements aux associations Amnesty International (groupe 109), Association Bures Orsay Nature, Appel détresse, Citoyens actifs et solidaires, Comprendre, Échanges avec Dogondoutchi Niger pour leur précieuse collaboration à cette semaine.*

## Service aux familles et aux personnes âgées

*L'Ange Gardien est une association loi de 1901 créée en 1993. Elle propose des gardes d'enfants au domicile des familles, un soutien à domicile des personnes âgées et/ou dépendantes et des personnes handicapées ; des aides ménagères ; du jardinage, du petit bricolage ; des gardes d'animaux. Chaque année, vous pouvez déduire de vos impôts la moitié de vos dépenses réelles liées à l'emploi d'une aide à domicile (salaire + charges + frais d'association). Plafond de 12000 € par foyer fiscal (soit 6000 € déductibles). Ce plafond augmente de 1500 € jusqu'à la limite de 15000 € pour chaque enfant ou ascendant de plus de 65 ans à charge ou par personne du foyer fiscal de plus de 65 ans. Plafond de 20000 € par foyer fiscal pour les personnes très dépendantes (soit 10000 € déductibles). Contact : 11, rue de Versailles - 78460 Chevreuse - Tél. : 01 30 47 13 73. [association-ange-gardien@wanadoo.fr](mailto:association-ange-gardien@wanadoo.fr)*



Le centre de Protonthérapie d'Orsay est un établissement rattaché à l'Institut Curie.

**Adressez vos dons à :**  
Institut Curie - BP 208  
75226 Paris Cedex 05 - [www.curie.fr](http://www.curie.fr)

## Pupilles de la Nation

L'association des Pupilles de la Nation propose son aide pour faire connaître le décret n°2004-751 du 27 juillet 2004 instituant une aide financière en reconnaissance des souffrances endurées par les orphelins dont les parents ont été victimes d'actes de barbarie durant la Deuxième Guerre mondiale. À ce jour en effet, 65% des personnes concernées n'ont pas pris connaissance de la publication de ce décret.

Contact : 01 69 31 13 47  
(Mme Odette Duval)

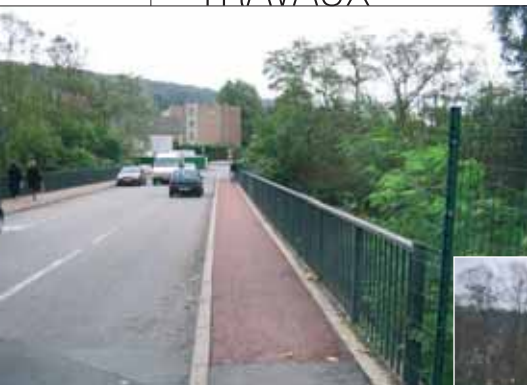
## ACCIDENTÉS DE LA VIE

L'association des accidentés de la vie (Fnath) assure désormais une permanence juridique à la Maison des Solidarités de Palaiseau, avenue du 1<sup>er</sup> Mai :

- le 1<sup>er</sup> vendredi de chaque mois depuis le 4 novembre 2005, de 14h30 à 17h ;
- et une permanence locale tous les mardis qui suivent de 14h30 à 17h30.

Contact : 01 60 14 48 43 - [fnathpalaiseau@aol.com](mailto:fnathpalaiseau@aol.com)

*en bref...*



### Rue Racine

le Conseil général de l'Essonne a enfin remplacé le garde-corps au-dessus de la RN 118. Il est sécurisé et anti-suicides. Demandés par la municipalité depuis 1999, ces travaux ont coûté 120 000 €.



Après



### Mondétour

L'avenue de l'Épi d'Or à Mondétour, sera terminée en février. Avant Noël, les entreprises de travaux publics ont enfin coulé une couche de roulement... Merci aux habitants pour leur patience.



### Rue du Rocher

L'escalier a été totalement refait ainsi que l'éclairage. Coût : 122 000 €.



### Rue de Verdun

3 plateaux surélevés ont été installés afin de "casser" la vitesse des véhicules et les trottoirs refaits entre la rue du Bois des Rames et la rue F. Leroux.



### Rue de Lozère

Les travaux continuent...



### Des cuisines neuves aux RPA

Le 28 novembre dernier, Marie-Hélène Aubry a inauguré les nouvelles cuisines des Résidences pour Personnes Âgées, entièrement refaites et mises aux normes HCCP. Désormais, les plats cuisinés sont préparés dans la cuisine du Centre puis acheminés vers les cuisines des RPA, appelées cuisines satellites, par camion isotherme.



Place de la république, avant le vol du traineau le 19 décembre !  
Chaque année, les vols et dégradations volontaires sur voie publique coûtent 80 000 €.

## Illuminations de Noël

## Une nouvelle salle de danse à Orsay

Depuis des années, les presque 800 danseurs occasionnels ou réguliers, individuels, élèves du Conservatoire (ENMD) ou associatifs, la réclamaient avec ténacité. Et bien, c'est chose faite : dans la salle Edgar Renaux. Pour ceux qui ignorent son nom, cette salle se trouve sous la salle Jacques Tati et a longtemps servi au Club Athlétique d'Orsay (CAO), avant que celui-ci ne récupère 140 m<sup>2</sup> de bureaux exclusifs à la piscine. Les travaux ont démarré début décembre. Dès le 1<sup>er</sup> février, la salle Tati sera fermée à son tour pendant toute l'année 2006.

Dans un an, c'est un Centre culturel agrandi et profondément rénové qui verra le jour.

© Olivier Vecchierini - Image de synthèse, projection de la salle J. Tati



## La nouvelle Mairie

Les Orcéens retrouveront leur Mairie début février, à nouveau ouverte pour le public, les mariages et les conseils municipaux.

Nouveaux espaces, nouveau mobilier, conformité électrique, accessibilité des personnes à mobilité réduite... voilà ce que chacun pourra y découvrir !

Malgré les difficultés de rénover un bâtiment ancien tout en y conservant les personnels et les activités, l'Hôtel de Ville accueillera aussi quelques nouveautés, notamment la Police municipale, qui sera ainsi plus accessible à tous en centre-ville.

## La Commune d'Orsay se mobilise pour la culture...

### LE PROGRAMME

- création d'une salle de danse en parquet de 160 m<sup>2</sup>
- création d'un accès direct entre la salle de danse et la salle Jacques Tati
- rénovation des loges, de la scène, de l'équipement électrique de la salle Jacques Tati
- création d'un foyer – accueil – bar – vestiaire, à l'entrée de la salle Jacques Tati

### LES FINANCEMENTS

1 216 277, 11 € TTC

- Commune d'Orsay : 692 521,41 € TTC
- Conseil général : 523 755,70 € TTC

# Quartier du Guichet bientôt



Les anciens habitants le savent depuis longtemps, la fermeture du passage à niveau du Guichet aura été une longue et difficile aventure pour notre ville. Dès 1963, on commence à en parler. Puis, c'est le percement de la RN 118 dans

les années 1970 qui laisse à penser que la nouvelle voie rapide servira de déviation. Sans succès, plusieurs municipalités tentent ensuite de lier ce projet de la RATP - supprimer un passage supérieur dangereux et deux fois mortel - à une opération immobilière défigurante pour tout le quartier de la gare. Ces projets d'immeubles collectifs de six étages ne verront heureusement jamais le jour, puisque dès notre arrivée en 1995, nous décidons de concentrer nos moyens sur le seul objectif utile aux Orcéens, fermer un passage à niveau dangereux.

Partant des plans techniques élaborés par la précédente municipalité, dirigée par André Laurent, afin de ne pas gaspiller ni temps ni argent public supplémentaire, le chantier est relancé dès août 1995 et durera près de 5 ans, puisque c'est en mai 2000 que la déviation sera enfin inaugurée.

Sans doute, jamais notre Commune n'aura connu pareil chantier, aussi impressionnant, aussi long et aussi coûteux. En tout, c'est près de 100 millions de francs, soit 15 millions d'euros consacrés à la déviation. La ville a heureusement obtenu de très importantes subventions de la part de la Région Île-de-France, de la RATP, du Syndicat des transports parisiens, aujourd'hui devenu STIF et du Conseil général de l'Essonne, grâce à Alain Holler, premier adjoint et, à l'époque, conseiller général. Le solde, soit environ 10 millions de francs (1,5 M€) a été financé par le budget municipal.

## Le chantier s'est déroulé en plusieurs phases :

- D'abord, le **génie civil**, avec la stabilisation des parois aux endroits de passage sous la rue du Guichet et sous la voie du RER, et la fabrication sur place de deux ouvrages d'art, les futurs ponts, dont celui de la RATP qui a été rippé en une nuit, afin que jamais la circulation du RER ne soit interrompue ! Service public oblige... Époustouflant, les Orcéens présents s'en souviendront longtemps !
- Puis, les **travaux d'assainissement**, en raison de la loi sur l'eau de 1994, il a fallu opérer plusieurs rabattements de nappes notamment en provenance de la RN 118.

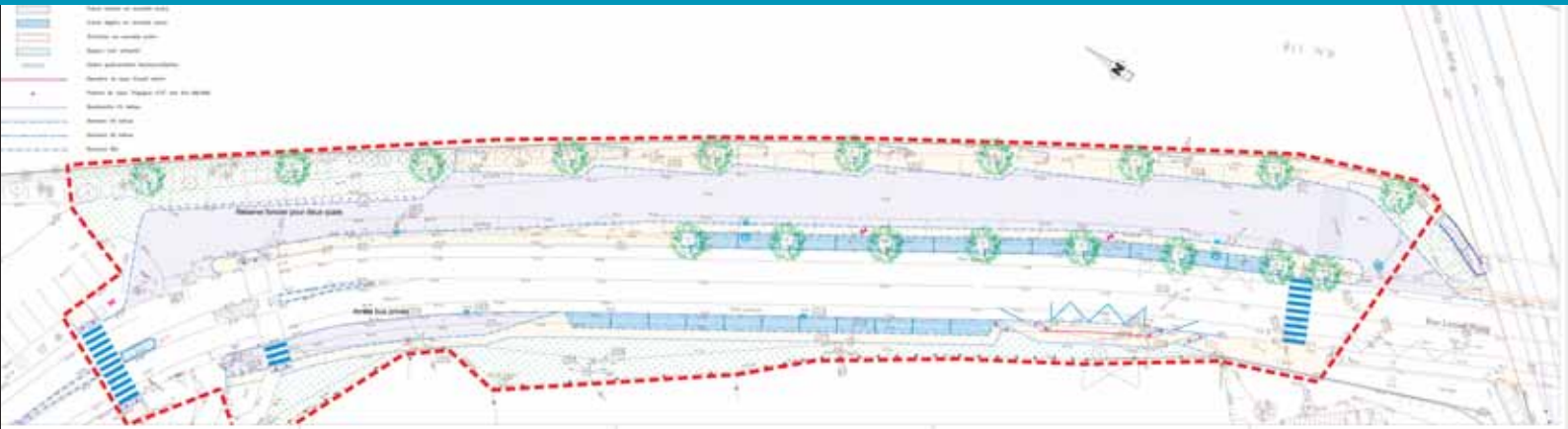


- Le **percement de la future voie**, enfin, incluant une double voie de circulation, une piste cyclable, des trottoirs, un parking de 150 places et un repaysage complet.

Tel était le chantier de ce "PN20", comme on l'appelait alors... À son achèvement, en mai 2000, nous savions qu'il restait encore beaucoup de travail pour restituer à ce quartier d'Orsay un visage plus convivial, notamment en traitant la question de la circulation et du stationnement des autobus. La voie nouvelle a été appelée rue Louise Weiss, sur proposition des Orcéens qui se sont prononcés via un concours et ont ainsi choisi de rendre hommage à une femme exceptionnelle, grande figure de la Résistance.



# un nouveau visage



La future gare des bus s'installera rue Louise Weiss



Dès 2001, la Région Île-de-France déclare les deux gares RER d'Orsay (Guichet et Orsay-ville) "pôles de transports multimodaux" dans le tout nouveau Plan de Déplacements Urbains (PDU). Ce faisant, un dispositif d'aides financières très avantageux est proposé à la Commune, si des travaux sont

entrepris aux abords des gares, afin d'y permettre le rabattement de tous les types de déplacements, particulièrement les déplacements doux (piétons, cycles...) et les transports en commun (bus, taxis). Orsay a été la première commune d'Île-de-France à déposer son dossier de subvention à la Région dans le cadre du PDU, en septembre 2003. Pour la gare du Guichet, les subventions ont été notifiées cet été, au total 1 M€ de la Région, 1 M€ du STIF, et 590 K€ de la RATP, pour un coût total de près de 4 M€, le solde étant à la charge d'Orsay. La gare d'Orsay-ville sera entièrement traitée à son tour entre 2008 et 2010.

**L'ensemble des travaux d'aménagement des abords de la gare du Guichet reprendront dès février 2006, pour 20 mois environ.**

#### VOILÀ EN QUOI ILS CONSISTENT :

- création d'une gare routière rue Louise Weiss : l'ensemble des arrêts de bus est reporté sur la voie nouvelle afin de soulager la circulation aux heures de pointe près de l'école maternelle et des commerces ;
- création d'un parking de 50 places, de courte durée (2 heures), rue du Guichet, face à l'école maternelle, afin de permettre une meilleure desserte des commerces et services du quartier ;
- création de 15 places rue de Verdun (en face du pâtisseries), incluant le stationnement des PMR et des taxis ;
- installation d'un Distributeur Automatique de Billets à l'entrée de la gare, près de l'escalier ;
- création d'un square végétalisé et entièrement piétonnier rue de Versailles, devant l'entrée de la bibliothèque, et dédié aux enfants du quartier ;
- enfin, création d'une zone 30 tout autour de la gare (Verdun - Versailles - Guichet), afin de favoriser les circulations douces et la sécurité des piétons et des habitants du quartier.

# Orsay : ville pilote "Gaz Naturel Véhicules"



Achat de véhicules électriques, mise en place de la collecte sélective, engagement pour la promotion des modes de transports alternatifs à la voiture particulière, délibération qui impose aux transporteurs de faire circuler des bus "propres"... la Commune d'Orsay agit en faveur du développement durable. Tout récemment encore, Orsay a été reconnue site pilote "Gaz naturel véhicules" (GNV) aux côtés de grandes collectivités.

Protéger l'environnement, et notamment la qualité de l'air, est aujourd'hui une nécessité. Une solution d'avenir est l'utilisation de véhicules propres, comme ceux roulant au gaz naturel.

Pour promouvoir ce type de véhicules propres, l'Agence De l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie (ADEME) a lancé un appel à projets et a retenu, parmi de nombreux autres candidats, 10 sites pilotes sur la France dont Orsay-Nord-Ouest Essonne. Ces sites serviront de modèles de référence pour une généralisation de la filière GNV.

La Commune d'Orsay s'inscrit ainsi au cœur d'un dispositif pour lequel l'ADEME, le Département et la Région proposent une aide technique et financière pour l'acquisition de véhicules GNV et de stations de compression délivrant le gaz. Orsay a fait partager cet avantage aux communes voisines en les intégrant dans le périmètre du site pilote "Orsay-Nord-Ouest Essonne".

## FICHE TECHNIQUE

*Peu bruyant et peu polluant, le GNV est un carburant respectueux de l'environnement. Il respecte largement les futures normes européennes pourtant très contraignantes. Les véhicules "GNV" ne présentent pas de risque particulier d'explosion. Ce carburant impose par ailleurs une conduite souple, limitant ainsi le risque d'accident. Enfin, ces véhicules sont à bicarburation, ce qui leur confère une bonne autonomie (réserve de carburant classique en cas d'utilisation complète du gaz).*

Informations : Jean-Yves Marie-Rose (réfèrent ADEME Île-de-France).  
Mél : [jean-yves.marierose@ademe.fr](mailto:jean-yves.marierose@ademe.fr). Tél. : 01 49 01 45 47.

Contact "environnement – développement durable"  
en Mairie : 01 60 92 80 65 (Caroline Hostaléry)  
[environnement@mairie-orsay.fr](mailto:environnement@mairie-orsay.fr).

## Nouveau plan de stationnement

Une commission composée de citoyens a été mise en place pour donner naissance à un nouveau plan de stationnement à Orsay. Ce plan a été élaboré sur la base d'un diagnostic réalisé par un bureau d'études, enrichi des réflexions des membres de la commission. Son objectif ? Fluidifier le stationnement, notamment aux abords des gares.

Le plan de stationnement sera globalement conservé (carte résidents, carte ville, la majorité des zones payantes/gratuites) avec quelques adaptations. La mesure principale concerne les rues aux abords de la gare du Guichet qui deviendront payantes, sauf pour les riverains qui bénéficient d'une carte gratuite. Les changements auront lieu progressivement. Les Orcéens recevront une carte de stationnement préchargée et un plan de ville d'ici avril prochain.



Le Comité départemental  
de fleurissement  
a décerné  
le Prix d'Honneur 2005  
du concours des Villes  
et Villages fleuris à la  
Commune d'Orsay.





# Plan de Prévention des Risques naturels d'Inondation (PPRI)

Les Orcéens ont été nombreux à se renseigner et à s'exprimer lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 7 novembre au 23 décembre 2005. Le dossier d'enquête était consultable en Mairie. Un commissaire enquêteur a répondu aux questions les 7 novembre et 8 décembre, et des panneaux explicatifs sont encore affichés aux services techniques. Toutes les remarques inscrites dans le registre d'enquête

ont été transmises au Préfet qui s'efforcera de les prendre en compte dans la version finale du PPRI. Rappelons que la Commune a vigoureusement défendu les positions des associations ASEOR et ARDY, représentant des riverains. Une motion a été prise en ce sens et un projet de digue en rive gauche, face aux terrains de sport d'Orsay, a été redemandé.

## Patrimoine arboré d'Orsay : ce qu'il faut savoir

**AU COURS DE L'ANNÉE 2005, DANS UN SOUCI DE GESTION OPTIMALE DE SON PATRIMOINE ARBORÉ, LA COMMUNE D'ORSAY A MISSIONNÉ UN BUREAU D'ÉTUDES SPÉCIALISÉ DANS LE DOMAINE DE L'ARBORICULTURE ORNEMENTALE. EXPLICATIONS.**

La 1<sup>ère</sup> phase de l'étude a porté sur les arbres des crèches, des cours d'écoles, des espaces sportifs, des parcs et des rues.

La 2<sup>e</sup> phase de l'étude prévue début 2006 portera sur le reste du patrimoine de la Commune : pistes cyclables, cimetière, lac de Lozère. Les résultats de la 1<sup>ère</sup> phase d'étude ont montré la grande faiblesse de certains arbres et leur dangerosité : maladies, champignons, résistance mécanique. C'est au Lac du Mail que les dégâts sont les plus importants.

Une 1<sup>ère</sup> campagne d'abattage pour

"urgence impérieuse", a débuté en octobre 2005. Lors de cette phase, près de 100 arbres ont été coupés sur toute la ville. L'évolution du dépérissement de notre patrimoine arboré devra être surveillée ; nos arbres, déjà affaiblis, subissent directement (comme sur l'ensemble du territoire français), les évolutions météorologiques : pollution, sécheresse, effets récurrents de la tempête de 1999, aggravées par les contraintes d'urbanisation (épuisement et tassement des sols), et parfois des tailles inappropriées. Pour ce qui est du Lac du Mail, le Comité de pilotage a acté l'abattage de 16 arbres, la conservation sous surveillance rigoureuse avec taille importante de 9 autres, enfin l'élagage modéré des arbres restants. Ces premiers travaux doivent être terminés en janvier afin de



Le Phellin ponctué et le Ganoderme aplani, deux des champignons détectés sur les arbres du lac du Mail.

rendre le lac aux usagers. Le comité travaille déjà sur le projet paysager du site, les plantations à venir, le mobilier urbain et le nouvel éclairage.

**Tout savoir sur la maladie de nos arbres**

Information municipale dans le parc d'Eastcambridgeshire.

Bientôt, exposition des champignons dans la vitrine de la bibliothèque municipale du Centre.

Informations : 01 60 92 81 01  
espacesverts@mairie-orsay.fr



## Jean-Marie Sifre : le sport, créateur de lien social

ORCÉEN DEPUIS PLUS DE VINGT ANS, JEAN-MARIE SIFRE A ÉTÉ NOMMÉ CONSEILLER DÉLÉGUÉ AUX SPORTS AUPRÈS DU MAIRE-ADJOINT JEAN MONTEL EN SEPTEMBRE 2005. RENCONTRE.

Originaire d'Angoulême, Jean-Marie Sifre, 48 ans, a vécu à Toulouse puis à Metz mais c'est à Orsay que le nouveau conseiller municipal de la majorité a posé ses valises dans les années 1980. Père de trois enfants tous trois sportifs, lui-même passionné de sports (pratique le rugby), Jean-Marie Sifre a tout naturellement accepté d'œuvrer en faveur du sport orcéen : "Quel que soit l'âge auquel il est pratiqué, quelle que soit l'origine du sportif, quelles que soient ses activités, le sport est fédérateur. Il est créateur de lien social", explique-t-il.

### Orsay, école du sport

Directeur de la communication et des systèmes d'Information, en charge aussi des services généraux

au sein de la société de Travaux publics Razel à Saclay, le nouveau Conseiller municipal n'est pas effrayé par les missions très prenantes d'un élu local : "L'exemplarité des associations sportives orcéennes, l'implication de leurs dirigeants, des bénévoles, les résultats qu'ils obtiennent grâce à leur dévouement, et mon intérêt pour le sport m'ont conduit spontanément à vouloir m'impliquer dans la vie locale et plus particulièrement sportive de notre commune", confie Jean-Marie Sifre, pour lequel ses nouvelles missions sont question d'organisation et de passion.

Le nouveau Conseiller a des idées, des projets, qu'il proposera "dans le respect des priorités budgétaires fixées en faveur de l'avenir des Orcéens". Respect des autres, fair-play, esprit d'équipe... pour Jean-Marie Sifre, les valeurs sportives sont un écho à son engagement de citoyen orcéen.

*Cet espace d'expression libre,  
mis à disposition des élus d'opposition  
en application de la loi sur la démocratie de proximité,  
n'a pas été utilisé par ces élus.*



# numéros de téléphone utiles

## Administrations

Standard de l'Hôtel de Ville	01 60 92 80 00
Mél de la Mairie	info@mairie-orsay.fr
Le Maire en direct (appel gratuit)	0 800 091 400
Mairie Annexe de Mondétour	01 69 28 87 45
Préfecture d'Evry	01 69 91 91 91
Sous-préfecture de Palaiseau	01 69 31 96 96
Perception	01 64 86 18 40
Centre des impôts de Palaiseau nord-est	01 69 31 82 00
Centre des impôts de Palaiseau sud-ouest	01 69 31 83 00
Caisse d'Allocations Familiales	01 69 26 85 12
Sécurité Sociale	0 820 904 125
La Poste d'Orsay	01 64 86 15 90
RATP (3615 RATP)	0 836 687 714
EDF /GDF	0 810 764 993
SIOM	01 60 14 09 34
N° Vert Collecte Sélective	0 800 100 616
SIAHVY	01 69 31 72 10
Office de Tourisme	01 69 28 59 72
Conseil Régional d'Ile-de-France	01 53 85 53 85
Conseil Général de l'Essonne	01 60 91 91 91
Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay	01 69 35 60 60

## Urgences

Pharmacie de garde (appeler le commissariat des Ulis)	01 64 86 17 17
Médecin de garde	01 69 07 47 18
Hôpital d'Orsay	01 69 29 75 75
Centre anti-poison	01 40 05 48 48
Samu	15
Urgences Mains	01 69 10 30 30
Pompiers	18
Police Nationale	17
Commissariat des Ulis	01 64 86 17 17
Bureau de Police d'Orsay	01 64 86 11 66
Police Municipale	01 64 46 00 00
Gendarmerie	01 60 19 32 32

## Social

SOS Amitié	01 60 78 16 16
SOS Suicide	01 40 50 34 34
Violence conjugale femme info service *	01 40 33 80 60
SOS Enfance maltraitée	0 800 054 141
Sida Info Service	0 800 840 800
Drogue Info Service	113
Aide à domicile	01 69 07 23 62
Allo Service Public	39 39

\* remplace le numéro de SOS Femmes battues

## Crèches

Crèche collective du Parc	01 60 92 80 10
Crèche collective La Farandole	01 69 07 74 24
Crèche familiale	01 64 46 70 39
Centre de la Petite Enfance de Mondétour « Petit Prince »	01 60 92 39 60
Halte-garderie	01 60 92 80 15
Crèche parentale Trot'menu	01 69 28 38 32

## Centres de loisirs

Quartier du Centre	01 64 46 29 01
Quartier de Mondétour	01 69 28 83 06
Quartier de Maillecourt	01 60 10 43 58
Quartier du Guichet	01 69 28 82 95
CESFO (secrétariat)	01 69 15 55 33
	ou 01 69 15 65 96

## Établissements d'enseignement

École Maternelle du Centre	01 69 28 64 23
École Maternelle du Guichet	01 69 28 57 97
École Maternelle de Maillecourt	01 60 10 06 29
École Maternelle de Mondétour	01 69 07 30 88
École Primaire du Centre	01 69 28 57 99
École Primaire du Guichet	01 60 10 45 61
École Primaire de Mondétour	01 69 07 25 38
Collège Alexander Fleming	01 69 28 68 80
Collège Alain-Fournier	01 69 31 24 00
Collège de Mondétour (les Ulis)	01 69 07 27 77
Lycée Blaise Pascal	01 64 86 16 00
École Ste Suzanne (maternelle et primaire)	01 69 28 42 51
Cours Secondaire d'Orsay (secrétariat)	01 69 28 43 72
Faculté d'Orsay (secrétariat)	01 69 15 67 50
École Nationale de Musique et de Danse	01 69 28 72 07

## Bibliothèques/Discothèque d'Orsay

Bibliothèque du Centre	01 60 92 81 70
Bibliothèque du Guichet	01 64 46 16 39
Bibliothèque de Mondétour	01 64 46 58 06
Discothèque	01 60 92 81 71

## Espace Jeunes Multimédia

Service Jeunesse / BIJ	01 60 92 58 85
------------------------	----------------

## Deux opérations en cours de réalisation

### Place de la République

Un permis de construire a été délivré le 9 décembre 2005 qui prévoit la construction d'un immeuble de standing de 21 logements. Une très large concertation a été menée par la Ville entre les riverains concernés.

**Renseignements : 01 60 92 80 13/14**

**urbanisme@mairie-orsay.fr**

**Commercialisation : 06 60 91 81 65 - Abel Garnier**



© Marco Martucci, architecte - image de synthèse



© Patriarche & Co - image de synthèse



### Nouveaux bureaux près de la gare

Là encore, après des années de friche industrielle, de projets démesurés (heureusement annulés par le Tribunal administratif en 1993), les terrains de la Sernam, boulevard Dubreuil, près de la gare, vont connaître une renaissance urbaine. Classés en zone de bureaux, trois immeubles verront le jour. Le premier a reçu un permis de construire le 27 septembre 2005 et prévoit 2629 m<sup>2</sup> de bureaux, livrés fin 2006.

Des obligations de paysagement (82 arbres) et de parking (150 places) ont été imposées dans le permis de construire délivré par la Mairie, après de fructueuses discussions avec les associations d'environnement. La construction des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> immeubles se fera en 2007-2008 et coïncidera avec les futurs travaux de la gare, co-maîtrisés par la ville et la RATP.

### MARIE-HÉLÈNE AUBRY, ÉLUE PRÉSIDENT DE LA CONFÉRENCE SANITAIRE DÉPARTEMENTALE

Marie-Hélène Aubry, Maire d'Orsay, a été élue Président de la Conférence sanitaire départementale le 30 novembre dernier.

La Conférence sanitaire départementale a pour objet de donner un avis sur le Schéma d'organisation sanitaire et sociale (SROS) et ce, d'ici fin février 2006. Le SROS inclut une offre de soins public/privé, les liens entre médecine de ville et secteur médico-social et l'organisation du territoire de santé. Il existe une Conférence sanitaire par département et chacune doit donner son avis sur ce SROS. Une fois le SROS approuvé (avant le 31

mars 2006), la Conférence continuera, pour les années à venir, à orienter l'organisation des soins dans le département de l'Essonne et à promouvoir la coopération entre les établissements.

#### Composition de la conférence sanitaire

- Établissements de santé
- Assistance publique-Hôpitaux de Paris
- Établissements publics de santé hors AP-HP
- Établissements de santé privés participant au service public hospitalier ou assimilés
- Établissements de santé privés

- Professionnels libéraux
- Représentants des médecins exerçant à titre libéral (URML)
- Représentants des autres professionnels de santé exerçant à titre libéral
- Centres de santé
- Usagers
- Collectivités territoriales
- Maires des communes sur le territoire desquelles est implanté un établissement de santé
- Présidents de communautés mentionnées aux articles L 5214-1, 5215-1 ou L 5216-1 du Code général des collectivités territoriales.
- Conseil général de l'Essonne
- Conseil Régional d'Île-de-France

# Commerçants et artisans de talent

LA 6<sup>E</sup> ÉDITION DU CHALLENGE DES PAPILLES D'OR, ORGANISÉ PAR LES CHAMBRES DE COMMERCE ET DE MÉTIER DE L'ESSONNE, A RÉCOMPENSÉ TROIS COMMERÇANTS ORCÉENS. UNE FIERTÉ POUR NOTRE COMMUNE !

## Chez Pichois

"Ce type de concours est important pour se situer et évoluer professionnellement", explique M. Pichois. Installé depuis 28 ans, le traiteur constate une évolution des comportements alimentaires. Si ses préparations comportent aujourd'hui davantage de plats préparés, "Les récompenses que nous recevons permettent de réhabiliter des produits un peu oubliés, tels que le boudin ou encore le fromage de tête", souligne M. Pichois.

**11, rue de Paris**  
**Tél. : 01 69 28 42 05**



## Fromagerie Tellier

"Les clients sont heureux de voir les efforts récompensés. Je m'attache à préserver le caractère artisanal de la fromagerie. J'affine moi-même certains fromages, et en vend d'autres affinés en cave", précise M. Tellier. Toute l'année, le commerçant propose des plateaux que les clients commandent 3 jours environ avant leur repas. Dans les rayonnages également, de l'épicerie fine.

**8, rue Boursier**  
**Tél. : 01 69 28 59 94**

## La Chocolatine

*Jean et Catherine Harkiolakis*

"Nous avons participé deux fois à ce challenge et avons été déjà deux fois primés ! Au-delà de la satisfaction que cela procure, c'est une reconnaissance importante pour notre travail ; les clients voient que nos efforts sont récompensés parce que notre travail est constant en terme de qualité et de création..."

**55, rue de Paris**  
**Tél. : 01 69 28 42 41**



## UACO : vif succès du jeu-rallye "les visionnaires"



En décembre, l'Union des Artisans et Commerçants d'Orsay (UACO) a organisé pour la 3<sup>e</sup> année le jeu-rallye des "visionnaires", qui a remporté un vif succès et récompensé 27 gagnants.

En tête, Mme Jallas qui a reçu un

séjour de 8 jours en Polynésie, voyage compris ! Le principe du jeu est très attractif. Il s'agit de répondre à 20 questions, dont un choix de réponses se trouve dans les vitrines des commerçants.

Les animations de fin d'année de l'UACO, ce sont aussi la participation financière au petit train de Noël en partenariat avec l'OMAF, et aussi l'inscription de commerçants adhérents à l'UACO au concours municipal des illuminations de Noël, qui contribue au caractère festif d'Orsay pour les fêtes de fin d'année.

Les réponses étaient : question 1, 18B. Q2, 14A. Q3, 8A. Q4, 20C. Q5, 16B. Q6, 5C. Q7, 9C. Q8, 11C. Q9, 15A. Q10, 2A. Q11, 17A. Q12, 1A. Q13, 4C. Q14, 19A. Q15, 13C. Q16, 7B. Q17, 10A. Q18, 3A. Q19, 6C. Q20, 12C.

### Contact UACO

**Jean-Marc Gaudiche, Président**  
**Tél. : 01 69 28 61 55**

## JM CUISINES, NOUVELLEMENT INSTALLÉ

*Parce qu'il habite les environs d'Orsay, Jacques Maubert, cuisiniste, a souhaité ouvrir sa nouvelle enseigne sur la commune. Cette 2<sup>e</sup> boutique, vaste show room de 150 m<sup>2</sup>, en annonce de nouvelles en Île-de-France. Complexe, la marque commercialisée, est italienne. Design contemporain, lignes épurées, la cuisine devient ici un vrai lieu de vie.*

*Les plans sont conçus sur place. Conception de salles de bains et de placards sur demande.*

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et 14h30 à 19h*

*9, rue Archangé.  
Tél. : 01 60 92 10 75.  
[www.jmculsines.com](http://www.jmculsines.com)*



**Un blog de Groupement de Compétences pour l'Information et la Compétitivité (GCIC) a été ouvert. Il informe sur une association professionnelle en intelligence économique (I.E.).**  
**<http://www.gcic-asso.net>**

# Ils ont choisi...

## Cyprès de la nature



Le 3-5, rue du Dr Ernest Lauriat accueille désormais un commerce de produits d'alimentation estampillés AB (Agriculture Biologique). Compléments alimentaires, cosmétiques, encens, livres, musique sont également proposés dans un décor ergonomique et très "nature". Nora Gingold, giffoise de 25 ans,

s'est lancée dans cette entreprise par passion pour les produits naturels et aussi pour être le plus en accord avec ses opinions : "Je suis ardente défenseuse de la nature et ai souhaité que mon activité professionnelle soit le prolongement de mes convictions personnelles". Nora a déjà des projets pour sa boutique "Cyprès de la nature". Elle souhaite, sur place, ouvrir une cabine de soins et, à l'extérieur, s'impliquerait volontiers dans les animations municipales en faveur de la solidarité internationale...

**Horaires d'ouverture :** le lundi de 15h à 20h et du mardi au samedi 10h à 13h et de 15h à 20h.

3-5, rue Dr Ernest Lauriat – Tél. : 01 64 46 09 23



## L'Atelier d'Orsay

Un seul numéro :  
01 69 28 87 17

Une erreur s'est glissée dans la dernière édition du guide d'Orsay, qui indique un numéro de téléphone erroné pour l'institut de beauté du 37, rue Charles de Gaulle.

L'Atelier d'Orsay propose : soins du visage, épilation, soins du corps, maquillage, manucure, UV, sauna, douche hydro-massage, soins amincissants, presso-esthétique (drainage). L'institut fêtera ses dix ans en juin prochain. Stéphanie Maton a l'intention de célébrer l'événement avec ses fidèles clientes.

**Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 19h, samedi de 10h à 17h.**

**À noter :** - 20% pour les étudiants toute l'année.

Tél. : 01 69 28 87 17

Vert anis, framboise, jaune citron... couleurs toniques aux murs, saveurs réconfortantes dans l'assiette, le nouveau commerce de restauration de Sandrine Ho, situé face à la gare d'Orsay, porte bien son nom ! 100% tonus propose des produits frais naturels ou biologiques, déclinés de l'entrée au dessert en passant par les cocktails maison 100% fruits et les fameux "dwich". L'une des spécialités, le riz 100% tonus, est particulièrement recommandée ! Les formules peuvent être aménagées selon l'humeur. 100% tonus, ce sont aussi des soupes, des thés en vrac aux senteurs de garrigue et aussi des services, livraison de petits déjeuners en entreprises même hors Orsay, ou de plateaux repas sur Orsay. Qualité, originalité, quantité, goût, budget... Sandrine Ho, qui habite Orsay, s'est imposée un cahier des charges exigeant : "Je m'attache à m'approvisionner au marché d'Orsay dont la qualité des produits est exemplaire", précise-t-elle.

**Du lundi au vendredi de 10h30 à 19h30, service continu. Tous les plats peuvent être emportés.**

**Espace non fumeur.**

**Réservation possible de la salle en soirée.**  
43, boulevard Dubreuil - Tél. : 01 69 86 95 74



# ...Orsay

# Jacques Beugras



1990... AVEC PASSION ET UNE POIGNÉE D'AMIS, JACQUES BEUGRAS FONDE LE COMITÉ D'HISTOIRE LOCALE D'ORSAY ET DE SES ENVIRONS (CHLOE). EN 2001, IL ACCEPTE, AVEC LA MÊME PASSION, LA PRÉSIDENTE DE L'ÉCOLE NATIONALE DE MUSIQUE ET DE DANSE DE LA VALLÉE DE CHEVREUSE (ENMD). DES FONCTIONS QUITTÉES LE 31 DÉCEMBRE DERNIER, AU MOMENT OÙ L'ENMD PASSAIT SOUS LA RESPONSABILITÉ DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DU PLATEAU DE SACLAY (CAPS). UNE PAGE SE TOURNE. LA PAROLE À JACQUES BEUGRAS...

## *Pouvez-vous nous rappeler l'évolution juridique de l'ENMD ?*

**Jacques Beugras.** – 1966 : "200 élèves se pressent aux portes des locaux où l'on a osé apposer des écriteaux Conservatoire d'Orsay - en fait association loi 1901 – Début d'une grande aventure... En 1971, naît un Syndicat intercommunal entre Orsay, Bures et Gif, que rejoindront plus tard Les Ulis. C'est en 1977 que le Syndicat, après plusieurs inspections du ministère des Affaires culturelles, obtiendra le titre d'École Nationale de Musique et de Danse (ENMD).

## *Le statut de l'ENMD a changé tout récemment...*

**J. B.** – Cela va bien au-delà d'un changement de statut. Le 7 juillet dernier, la CAPS a déclaré "d'intérêt communautaire en matière d'équipements culturels et sportifs, à compter du 1er janvier 2006, l'ENMD, ainsi que les écoles municipales d'enseignement artistique de Bures, Igny et Palaiseau".

Il s'agit d'un transfert de compétences qui conduit à la dissolution du Syndicat porteur de l'ENMD, et à une organisation nouvelle, correspondant à l'intercommunalité au sein de laquelle se trouve maintenant l'École. Un autre changement a fait suite au départ de Bernard Soulès, l'ancien directeur promu à la tête du CNR (Conservatoire National de Région) de Versailles, après un passage de cinq années qui a profondément marqué l'ENMD : le 29 septembre, un jury composé, selon le règlement intérieur de l'École - (les élus du Comité syndical, les deux représentants du corps enseignant au Conseil d'établissement, et un inspecteur du ministère de la Culture, notre organisme de tutelle) - a élu Mme Caroline Rosoor, nouvelle directrice de l'École.

## *Quel est le principal enjeu pour la CAPS ?*

**J. B.** – J'ai une grande espérance...

À mon sens, l'enjeu est celui que nous avons toujours eu en Comité syndical : impulser un enseignement exemplaire aux 991 élèves avec leurs 75 professeurs. Je souhaite que la CAPS continue à porter le projet qui a été celui du Syndicat : une école qui offre à tous, petits et grands, amateurs et 3<sup>e</sup> cycle spécialisé, un enseignement de qualité, dépassant le seul apprentissage de la musique et de la danse, stimulant les plus jeunes, rayonnant sur tout le territoire de la CAPS et alentours... La CAPS, et nous tous, devons pouvoir nous enorgueillir

d'avoir cette École, digne de figurer parmi celles qui sont le fleuron de notre région.

## *Quel bilan dressez-vous du travail que vous avez mené avec l'équipe de l'ENMD ?*

**J. B.** – Sur le plan artistique, c'est le bilan de tous, de Bernard Soulès et de l'équipe pédagogique, qui est à retenir : réouverture d'une classe d'art dramatique ; développement de la musique baroque et rayonnement qui a valu à l'ENMD d'être placée dans le peloton de tête des Écoles Nationales dans ce domaine, ce que confirme notre convention avec le Centre de Musique Baroque de Versailles ; développement encore du département jazz et création d'un Big Band ; développement du département danse ; ouverture vers la musique électro-acoustique avec Puce Muse ; initiation pour les plus jeunes (y compris en milieu scolaire) ; formation pour les amateurs comme pour les futurs professionnels... liste non exhaustive qui entraîne un grand bravo pour tous ceux qui donnent le meilleur d'eux-même à l'École.

Sur le plan gestion, nous nous sommes attachés à remettre en ordre les finances de l'ENMD, ce qui nous a permis, en décembre dernier, de présenter à la CAPS un bilan financier équilibré, et de ce fait, un organisme en parfait état de marche.

## *Que retiendrez-vous de ces "années ENMD" ?*

**J.B.** – Du bonheur...

Je suis heureux d'avoir travaillé avec une équipe qui, même avec des discussions parfois animées, a pris les décisions nécessaires, et cela, toujours à l'unanimité de ses membres. Enfin, je me réjouis d'avoir contribué à vivre avec tous – et j'y associe Polyphonia (lire notre encadré, ndlr) - un véritable "esprit d'École".

## **MIEUX CONNAÎTRE POLYPHONIA**

*Association des parents d'élèves et des élèves majeurs de l'École Nationale de Musique, de Danse et d'Art dramatique de la Vallée de Chevreuse... pour faire entendre les attentes des élèves auprès des responsables ; pour continuer à améliorer le fonctionnement de l'École, dans un esprit de coopération, d'efficacité et de convivialité.*  
Polyphonia\_enmd@yahoo.fr - <http://polyphonia.free.fr>

## Général Xavier Michel, directeur général de l'École Polytechnique

**C'EST LE 3 JUIN 2005, LORS DU CONSEIL DES MINISTRES, QUE LE GÉNÉRAL XAVIER MICHEL A ÉTÉ NOMMÉ DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE.**

Le nouveau directeur général de Polytechnique connaît les lieux. Et pour cause... ancien élève de l'École, promotion 1972-1975, le Général Xavier Michel constate aujourd'hui que, "Même si les marques fondamentales de l'École sont restées analogues dans les principes, la réforme X 2000, qui a été mise en œuvre par mon prédécesseur le Général Gabriel de Nomazy, a largement fait évoluer les programmes et surtout l'esprit de l'enseignement. Bien des matières nouvelles, sciences du vivant, informatique ou économie, ont été introduites. La pédagogie a été profondément renouvelée. Enfin, l'articulation vers la 4<sup>e</sup> année est effective et rend les cursus plus cohérents. Par ailleurs, nous avons introduit les programmes masters et doctorat qui n'existaient pas de mon temps. Les scolarités proposées par l'École sont ainsi harmonisées avec le parcours LMD (Licence-Master-Doctorat) préconisé par l'Europe". Côté recherche, le Général explique que "C'est un centre entièrement nouveau qui a été créé. Il a l'immense mérite de rapprocher la recherche de l'enseignement".

### Premières impressions

Titulaire d'un "Master of Science" de l'Université de Californie, ingénieur de l'École Nationale Supérieure des



*"Coupler l'enseignement, la recherche publique et privée, fondamentale et appliquée, l'innovation, c'est tout cela qui fera de notre région, de la France, un lieu de progrès et d'emplois pour demain".*

Techniques Avancées, le Général Xavier Michel est aussi diplômé de l'École Supérieure de Guerre, du "Command and General Staff College" aux États-Unis et est ancien auditeur du Centre des Hautes Études de l'Armement.

Il a fait sa carrière dans l'Arme Blindée Cavalerie, avant de commander le 2<sup>e</sup> régiment des Hussards à Provins (1995-1997). À la tête de Polytechnique depuis sept mois, le général Xavier Michel livre ses impressions, très positives : "J'ai trouvé un personnel engagé dans une forte dynamique pour devenir demain un centre d'enseignement et

de recherche internationalement reconnu. J'ai découvert des partenariats forts avec des universités ou grandes écoles, des centres de recherche voisins qui aident au développement en commun de nos capacités. Les pôles de compétitivité, la loi sur la recherche et la volonté de développer notre zone d'activité, me semblent offrir de nouvelles opportunités. Enfin, je souligne le soutien que nous apportent nos collectivités territoriales pour que cette zone profite de ses atouts en matière de recherche et d'innovation autour de son potentiel d'étudiants. Ce sont eux qui sont la raison d'être de l'École et j'apprécie de

retrouver le contact de leur jeunesse.

Je suis très admiratif de certaines de leurs réalisations".

## Les projets de Polytechnique

Le Général a également exercé de hautes responsabilités à l'état-major de l'Armée de Terre, (1992-2004). Puis il a commandé la brigade multinationale Nord-Est au Kosovo et commande actuellement la 3<sup>e</sup> brigade mécanisée de Limoges. Le Général de brigade Xavier Michel est Officier de la Légion d'honneur et de l'Ordre national du mérite.

2006 marque pour Polytechnique l'achèvement d'un contrat pluriannuel, signé avec l'État en 2001, et qui fixait à l'École des objectifs très ambitieux. "Ceux-ci ont été réalisés, avec de l'avance même", précise le directeur général. "Nous nous engageons maintenant dans une nouvelle étape pour être toujours mieux reconnus à l'international, comme centre d'enseignement supérieur et de recherche de premier plan. Dans le même temps, nous accueillerons de nouveaux partenaires de formation ou de recherche sur le campus. Il faut donc organiser tout cela. Puis nous contribuerons au dynamisme des pôles de compétitivité dans lesquels la région et l'École sont engagées. Enfin, nous voulons que la recherche en hautes technologies soit mieux valorisée et donne naissance à des entreprises (start-up) qui généreront les emplois de demain. Il y a donc un esprit, une dynamique à insuffler pour innover encore et toujours. Tout cela va se mettre en forme dans les mois qui viennent et je serai heureux de vous tenir informé des projets et surtout de leur réalisation".

## Polytechnique au cœur de l'actualité scientifique

### Quelle est la position de Polytechnique par rapport aux pôles de compétitivité ?

**Général Michel.** - L'École est largement impliquée dans ces pôles, en particulier Sytem@tic qui a été créé à partir de notre partenariat avec Thales dans le cadre d'une chaire sur l'Ingénierie des systèmes industriels complexes qui avait été lancée il y a un an. Notre effort dans le domaine des sciences du vivant va accroître l'activité dans le second pôle.

Coupler, l'enseignement, la recherche publique et privée, fondamentale et appliquée, l'innovation, c'est tout cela qui fera de notre région, de la France un lieu de progrès et d'emplois pour demain. Nous rentrons dans un monde où la vitesse de réaction prime et de ce point de vue, les polytechniciens ont une valeur ajoutée considérable.

### Que pensez-vous du Synchrotron ?

**Général Michel.** - Le Synchrotron tirera la recherche et donc la région d'une façon également déterminante. La recherche sur les particules et, au delà sur l'énergie de demain est un enjeu considérable pour l'humanité et des centres comme le synchrotron et nos propres laboratoires ont une fenêtre d'opportunité exceptionnelle à jouer dans les dix ans qui viennent.

## Les distinctions du CNRS

*Le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) a notamment remis le prix Cristal à deux Orcéens, Gérard Dutrieux et Alain Jucha, et la médaille d'or 2005 a été décernée à Alain Aspect.*

*La médaille d'or 2005 du CNRS a été décernée au physicien Alain Aspect, directeur de recherche au CNRS (laboratoire Charles Fabry de l'Institut d'optique d'Orsay) et professeur à l'École Polytechnique, membre de l'Académie des Sciences, pour ses recherches dans le domaine de l'optique quantique. Élevé au rang de chevalier de la Légion d'honneur le 8 avril dernier, Alain Aspect s'est intéressé tout au long de sa carrière à des situations dans lesquelles des prédictions de la mécanique quantique sont très éloignées de l'intuition. Enseignant réputé, il s'est également fortement impliqué dans la diffusion de la science vers le public et dans le dialogue avec les industriels.* © CNRS Photothèque – J. Chatin



### Le Cristal du CNRS

Le Cristal du CNRS distingue des ingénieurs, techniciens et administratifs qui, par leur maîtrise technique et leur sens de l'innovation, contribuent aux côtés des chercheurs à l'avancée des savoirs et à l'excellence de la recherche française.



De gauche à droite : Gérard Dutrieux et Alain Jucha

C'est en 1968 que le CNRS recrute Gérard Dutrieux. Dès lors, il imaginera sans cesse de nouveaux dispositifs électroniques pour les expériences de ses collègues biologistes, d'abord du laboratoire de physiologie nerveuse de Gif, puis du laboratoire Neurobiologie de l'apprentissage, de la mémoire et de la communication (NAMC). Gérard Dutrieux travaille aujourd'hui sur un dispositif de télémétrie qui permettra de stimuler et d'enregistrer des structures cérébrales à distance.

Alain Jucha, quant à lui, travaille aujourd'hui au laboratoire Aimé Cotton d'Orsay. Ingénieur de recherche, Alain Jucha a débuté au Lure (le laboratoire pour l'utilisation du rayonnement électromagnétique d'Orsay) en 1978. Formé en électronique, il intègre le service "Électronique rayonnement synchrotron". Puis il se spécialise en électronique numérique mais aussi en micro-informatique et notamment dans le développement des logiciels. Il participe, jusqu'en 2004, au développement technique du Lure.

*Remerciements à l'équipe de rédaction de la Délégation à l'information scientifique et technique (DIST) du CNRS.*



Pour Anne Podevyne, écouter ses propres émotions, c'est parvenir à provoquer quelque chose chez autrui.

## De l'âme au corps

40 expositions de groupe depuis 1999, un nouveau prix tout juste reçu en fin d'année 2005... les sculptures en terre ou en bronze d'Anne Podevyne séduisent. Les patines resplendissantes, du vert au bleu, semblent auréolées de lumière. L'artiste confie : "La représentation du corps humain dans l'espace m'a toujours passionnée... la traduction de la beauté, de l'équilibre, des émotions, des forces et des faiblesses sont comme une obsession".

Obsession... c'est justement le thème de son étude actuelle. "Obsession de la femme" a déjà été exposée, "Obsession de la maternité" est en cours de création et "Obsession de l'âge" clôturera ce triptyque analytique. Ce travail là, comme les précédents, témoigne de l'intérêt constant de l'artiste pour la morphopsychologie, activité à laquelle elle attache extrêmement d'importance.

Autre étude : le singe. Ses poses, ses rires et toujours, l'analyse de l'émotion... Attirée par l'art et la philosophie asiatique, Anne Podevyne a également créé une série sur ces demi dieux que sont les sumotoris. Son désir était avant tout de traduire l'esprit qui les anime et d'exprimer la puissance et l'intensité de ces duels quasi mythiques.

La série des singes le prouve : Anne Podevyne est audacieuse. Sans doute parce qu'elle sculpte avant tout pour elle-même, à tel point que la vente d'une sculpture représente parfois pour elle une séparation.

Anne Podevyne, sculptures. Tél. : 01 60 12 17 98

## L'année culturelle 2006

L'air du temps... "**variation libre autour du temps de vivre**", tel sera le fil conducteur de l'année culturelle d'Orsay.

"Beaucoup de projets, pour la plupart déjà programmés : un spectacle à remonter le temps à partir de tableaux vivants, un ballet sur les trois temps de la vie, une pièce de théâtre autour d'un échange entre générations, un circuit des arts dans les rues, un moment de délasserment dans un pavillon du temps de vivre et beaucoup d'autres choses encore...", explique Marie Lauriat, maire-adjoint à la Culture.

Et puis il y a les événements nationaux repris par la Commune et les associations : l'année Mozart, l'année Cézanne, l'année de l'Arménie avec autour de nombreuses manifestations, conférences, voyages, expositions... La semaine de la science réservera beaucoup de surprises originales aux jeunes et adultes.

N'oublions pas la fête de la musique avec ses différents volets, des Big Bands dans les rues, des chorales de musique classique, du jazz rock du gospel... Les arts plastiques seront, comme toujours, au rendez-vous, expositions en salle et... en plein air... En route pour une belle année qui devrait répondre aux différents goûts des uns et des autres !

Renseignements :

Service culturel (01 60 92 80 36)



### "LECLERC"

Le livre de Jean-Christophe Notin, historien, sur le Maréchal Leclerc est paru en fin d'année 2005 aux éditions Perrin. Le colonel Bernard Ferre, ancien Pilote de l'Armée de l'Air résidant à Orsay, a contribué à l'écriture de cet ouvrage. En 2001 en effet, à la lecture d'un article, "La mort de Leclerc : autopsie d'un accident", le colonel est intrigué et plus que dubitatif en considérant la qualité de l'enquête menée par l'Armée de l'Air et choqué par les conclusions non justifiées aboutissant à la "responsabilité pour faute grave et indiscipline du pilote ; pression du général sur le pilote (sans preuve)". Du coup, en tant qu'ancien pilote de transport de l'Armée de l'Air, le colonel réagit en écrivant ses sentiments dans un document qui a finalement été archivé au Service Historique de l'Armée de l'Air au Château de Vincennes. C'est lors de ses recherches que Jean-Christophe Notin a pris connaissance de ce document et a pris contact avec le colonel Bernard Ferre pour une coopération éditoriale sur la partie "accident d'avion" du livre... Le livre est disponible dans les bibliothèques municipales et commercialisé dans les librairies d'Orsay.

### UNION RENAISSANCE ET CULTURE

L'Union Renaissance et Culture, fédération d'associations culturelles, reconnue d'utilité publique luttant contre l'illettrisme, favorisant l'alphabétisation et la mise à niveau du français, et la Fédération Renaissance et Culture de l'Essonne, souhaitent renforcer les équipes dirigeantes des associations Renaissance et Culture du département de l'Essonne. Pour ce faire, elles recherchent des bénévoles. Le profil souhaité est celui de jeunes retraités, disponibles, ayant le sens des contacts humains, ainsi que l'expérience de l'encadrement et de la gestion administrative.

Informations : 01 60 15 03 90



# en septembre...



Sylvain Beuf au saxo, Diego Imbert à la contrebasse, Franck Agulhon à la batterie, invité à la guitare, Michel Perez... un trio qui a séduit la salle Jacques Tati le 24 septembre 2005. Pour accompagner cette rentrée **jazz**, une conférence sur la chronologie du jazz a été donnée par le journaliste Thierry Quénun le 7 octobre. Enfin, la Commune a accueilli le Max Pinto Quartet le 21 octobre.



La cérémonie de remise des **diplômes de travail**, consacrant de longues années dans l'entreprise.

Le 25 septembre, la rando rollers a réuni une centaine de participants. Cette manifestation a permis de reverser 628 € à l'association nationale "**Vaincre la mucoviscidose**".



Un grand merci également aux commerçants de la commune qui ont soutenu cette opération et ont récolté 650 €.



Marie-Hélène Aubry a inauguré l'avenue des Bleuets, l'avenue de l'Épargne et l'avenue des Pierrots dans le **quartier de Mondétour**. C'est ainsi que l'assainissement, la voirie et l'éclairage ont été refaits et que les réseaux aériens (téléphone, électricité) ont été enfouis.

Les **nouveaux Orcéens** ont été accueillis par la Municipalité, à l'issue d'une visite de la ville organisée par l'Office du Tourisme.



Le 4 octobre, le Docteur Alain Smagghe, spécialiste de la mémoire, a donné une **conférence** et animé un débat sur le sujet. L'auditoire s'est passionné pour cette manifestation organisée en partenariat avec la Mairie d'Orsay, l'association "Lions Alzheimer Val d'Yvette", le centre d'accueil "Les Crocus" et le service social de l'UGRR – UGRC Paris Île-de-France.



Portes ouvertes, bar des sciences, conférences... du 11 au 16 octobre, **la Fête des sciences** a été célébrée comme il se doit à Orsay !

# en octobre...



A droite du Maire, Pierre Lucas et Alain Soquet, président des Amis de Mondétour.

Le 6 octobre, à l'occasion d'une cérémonie avec les habitants du quartier, Marie-Hélène Aubry a dédié une des salles polyvalentes de la Maison de quartier de Mondétour à **Eliane et Michel Piednoël**, anciens présidents de l'association des Amis de Mondétour. Animateurs dévoués au service des habitants de ce quartier d'Orsay, Eliane et Michel Piednoël, tous deux disparus aujourd'hui, ont reçu un hommage nombreux et bien mérité de tous leurs amis.

Avec 139 inscrits, dont 52 enfants et 74 adultes, les **cours de mandarin**, organisés par la Commune et qui ont commencé le 13 octobre dernier, rencontrent un vif succès auprès des Orcéens. Trois professeurs se répartissent les 13 créneaux horaires.





Du 10 au 15 octobre, la Commune d'Orsay a organisé pour les petits Orcéens, en partenariat avec les commerçants La Chocolatine, la boulangerie-pâtisserie de Mondétour et le charcutier-traiteur Pichois, une semaine tout en goûts, en saveurs et en couleurs dans les crèches, les écoles et les centres de loisirs.



Pendant deux jours, 270 enfants ont pu s'initier à la sécurité routière opération qui a rencontré un vif succès.



**Tournoi de rugby** des écoliers orcéens de CM1 et CM2 les 21 et 22 octobre 2005. Au total : 260 écoliers ont participé, arbitrés par les étudiants du STAPS d'Orsay et les éducateurs du CA Orsay Rugby Club.



© Michel Hervé

**"Le Petit bal perdu"** lors de Festi Mômes et son festival de curiosités théâtrales et cinématographiques du 22 octobre au 2 novembre.



**Andersen à Orsay** Les Orcéens se sont rendus dans leur bibliothèque de quartier le 15 octobre pour écouter les bibliothécaires raconter Andersen.



**Le troc de livres de Mondétour** a rencontré un vif succès ! 232 personnes ont échangé 2362 livres !



**La Semaine bleue** des Seniors a notamment été l'occasion de rencontres intergénérationnelles autour de chants et de danses.

# en novembre...

**Devoir de mémoire**  
lors de la commémoration du  
11 novembre 1918, en présence de petits  
écoliers et de leurs professeurs.





**Semaine de la solidarité internationale**  
en partenariat avec Bures et Les Ulis.



Le XIX<sup>e</sup> salon de peinture "Adriensence et l'Atelier" s'est tenu à la Bouvèche du 4 au 13 novembre et a rencontré un public nombreux.



Du 18 au 20 novembre, exposition du concours de photographies organisée par le Club photographique d'Orsay, sur le thème de la solitude (noir et blanc), et sur le thème de la fête (couleur). Lauréats...

- Prix du jury noir et blanc : M. Couvreur (1<sup>er</sup>), B. Moley, (2<sup>e</sup>).
- Prix du jury couleur : G. Filoche (1<sup>er</sup>), J.-P. Coston (2<sup>e</sup>).
- Prix du public noir et blanc : M.-P. Rolando (1<sup>er</sup>), C. Sartore (2<sup>e</sup>).
- Prix du public couleur : M.-J. Donoual (1<sup>er</sup>), M. Bigot (2<sup>e</sup>).



Le 29 novembre, Marguerite Villemin a fêté ses cent ans à la Résidence St-Laurent.

Gilles Raby, doyen de la faculté des sciences de Poitiers, président de la Conférence des Doyens de Sciences ouvre le colloque des doyens de sciences qui s'est tenu à Orsay les 17 et 18 novembre dernier.



Les 25 et 26 novembre, la Commune a organisé la traditionnelle dictée d'Orsay.

**Lauréats toutes catégories**

- Benjamins** : 1<sup>er</sup> prix, Tom Devianne ; 2<sup>e</sup> prix, Charles Riou ; 3<sup>e</sup> prix, Laureline Mosser.  
**Cadets** : 1<sup>er</sup> prix, Martine Resch ; 2<sup>e</sup> prix, Bleuenn Ropars ; 3<sup>e</sup> prix, Loup Coudray.  
**Juniors** : 1<sup>er</sup> prix, Marion Kunne ; 2<sup>e</sup> prix, Martine Gaudy.  
**Seniors** : 1<sup>er</sup> prix, Paul Levart ; 2<sup>e</sup> prix, Jean Collas ; 3<sup>e</sup> prix, Philippe Essouliers.  
**Prix du meilleur Orcéen** : Benoît Mosser.

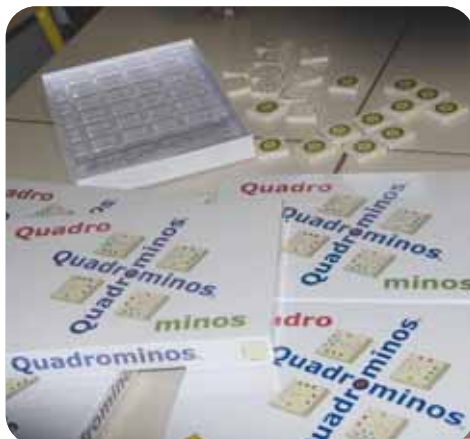
**Résultats des scolaires**

- CM1**. 1<sup>er</sup> prix, Mathilde Pezot, école du Centre ; 2<sup>e</sup> prix, Anne-Sophie Auffray, école Ste-Suzanne ; 3<sup>e</sup> prix, Gilenn Achour, école Ste-Suzanne ; 4<sup>e</sup> prix, Orlane Guinamand, école Ste-Suzanne ; 5<sup>e</sup> prix, Victor-Emmanuel Lan, école Ste-Suzanne.  
**CM2**. 1<sup>er</sup> prix, Tanguy Racine, école Ste-Suzanne ; 2<sup>e</sup> prix, Marie Cabadi, école du Centre ; 3<sup>e</sup> prix, Florence Augot, école du Centre ; 4<sup>e</sup> prix, Joseph Devianne, école du Centre. 5<sup>e</sup> prix, Candice Focherenbach, école Ste-Suzanne.



La projection de Chicken little, le dernier film Walt Disney présenté en avant-première par le Rotary Club d'Orsay a fait salle comble. Les recettes se sont éle-

vées à 2500 €, somme remise à l'association sud-africaine "Beautiful Gates", qui prend en charge les enfants scolarisés en maternelle et dont les mamans sont atteintes du SIDA ou en sont décédées. Ont été achetés, du matériel éducatif, des livres et des équipements thérapeutiques. De gauche à droite sur la photo : Jean-Paul Rossignol (président du Rotary Orsay 2005-2006), Pierre Albert et Martine Pflieger, lors de la matinée de projection



Les jeux inédits de Quadrominos offerts vendredi 2 décembre aux enfants du service de Pédiatrie de l'hôpital d'Orsay en présence du Maire, par les clubs Rotary de Chevreuse et d'Orsay, ont été accueillis avec enthousiasme par Mme le Docteur Chanzy et Mmes Servelle et Poirier.



Lancement du **concours des illuminations de Noël** auprès des Orcéens et des commerçants (résultats mi janvier). La Commune respendit des lumières posées à l'occasion des fêtes de fin d'année.



L'ensemble des manifestations organisées pour le **Téléthon** par Orsay a rapporté 4 820 €. Ici, les danses folkloriques portugaises.



Cette année encore, la nuit du foot en salle a réuni un grand nombre de jeunes. C'est dans une ambiance décontractée et fair-play que se sont déroulés les matchs au profit du **Téléthon**. La finale s'est jouée à 7h du matin et a été remportée par l'équipe GBR.



En fin d'année, les bénévoles des associations ARO et Les Amis de Mondétour, qui distribuent le magazine d'Orsay, se sont réunis pour faire le bilan. Un grand merci pour leur dévouement et félicitations à Maurice Sylvain, agent municipal coordinateur des bénévoles, pour son travail d'organisation et qui part à la retraite en avril prochain.

**Les Orcéens qui ne reçoivent pas le magazine peuvent se faire connaître auprès de Nathalie Naboulet au 01 60 92 80 48 ou envoyer un mél à [redaction@mairie-orsay.fr](mailto:redaction@mairie-orsay.fr)**



Ambiance festive pour le **déjeuner de Noël des Seniors** organisé par la Commune. Jouez avec les seniors ! Des jeux sont organisés tous les mercredis après-midi à la résidence St-Laurent.

Tél. : 01 69 28 48 14



Les associations **Réponses au Sénégal** et **ARAN** ont organisé un loto à la salle Jacques Tati.

Les recettes, qui s'élèvent à 600 €, ont été réparties entre les deux associations pour les actions humanitaires qu'elles mènent. Une trentaine de commerçants ont participé à l'opération.

**Les fêtes de fin d'année** célébrées à Orsay avec notamment un fabuleux conte pyrotechnique dans le parc d'Eastcambridgeshire.



**La Bourse aux jouets** a remporté un beau succès début décembre. Une partie des bénéfices est reversée aux coopératives des écoles maternelle et élémentaire du Centre afin de contribuer à la réalisation des projets en cours.



**SANTÉ***Stoppons la contagion !*

Est-il donc vrai que de nos jours encore, 70 000 enfants chaque année deviendraient lépreux à perpétuité s'ils ne recevaient pas à temps le traitement efficace qui existe depuis plus de vingt ans ? Hélas c'est vrai ! La bataille qu'a lancée Raoul Follereau en 1954 en décrétant une Journée Mondiale des lépreux n'est pas encore gagnée. Si on sait aujourd'hui guérir un lépreux, on ne sait pas empêcher la transmission du bacille. C'est pour cela qu'il faudra encore des gens au cœur admirable pour aller les soigner et des quêteurs courageux ainsi que des donateurs généreux pour leur donner les moyens de les guérir.

*Samedi 28 et Dimanche 29 janvier 2006 :*

*Journée Mondiale des Lépreux. Merci pour eux...*

**SOLIDARITÉ***Face au veuvage, ensemble, continuons*

*Le veuvage peut frapper chacun et chacune d'entre nous, de façon imprévue. Les choses changent alors dans les revenus, dans l'éducation des enfants, dans les relations avec les institutions, le voisinage, voire les amis. Il existe toutefois un moyen de se faire aider pour les formalités, conseiller pour se réorienter, soutenir ses enfants, se constituer un nouveau réseau de relations. Des veufs et des veuves, adhérant à la FAVEC (Fédération des Associations de Conjoints) se réunissent en effet pour échanger, sortir, voyager, profiter des conseils de professionnels tels que des notaires, des fiscalistes, des psychologues...*

*Même si votre veuvage n'est pas récent, vous pouvez adhérer à la FAVEC. Vous vous assurerez des aides précieuses et pourrez vous sentir moins seul(e).*

*En outre, votre adhésion renforce les actions de l'association, créée en 1949 sous le nom d'Association Nationale des Veuves Civiles, et qui a toujours défendu les droits des veuf(ve)s et cherché à promouvoir leur condition auprès des instances nationales et locales.*

FAVEC : 31, square des Champs-Élysées – BP 107 - 91004 Évry.  
Tél. : 01 60 91 30 28 ;

Permanence mensuelle à la Maison des Associations le dernier samedi de chaque mois de 10h à 12h. Diffusion gratuite aux adhérents de sa revue "Solidaires".

**HÔTEL DE POLICE À PALAISEAU**  
*Nouvelle adresse*

Le nouvel Hôtel de Police accueille le public depuis le 28 septembre 2005 au 3, rue Émile Zola à Palaiseau.

**SOCIÉTÉ****Recensement**

Conformément à la loi du 27 février 2002 relative à la démocratie de proximité, les communes de plus de 10 000 habitants, comme Orsay, réalisent tous les ans une enquête de recensement auprès d'un échantillon de leur population.

Entre le 19 janvier et le 25 février prochain, un agent recenseur envoyé par la Mairie rendra visite à certains foyers, muni d'une carte officielle signée du Maire. Il remettra à chacun une feuille de logement avec autant de bulletins individuels que le foyer compte d'habitants. Ces documents seront remplis avec soin. Vous pourrez lui demander conseil.

Participer au recensement est très important pour chacun d'entre nous. C'est un acte civique et aussi une obligation. Destinée à l'INSEE, les questionnaires seront utilisés uniquement à des fins statistiques et ne pourront servir à quelque contrôle administratif.

*Pour savoir si vous faites partie de l'échantillon concerné par l'opération de recensement, ou pour obtenir des renseignements complémentaires, contactez la Mairie au 01 60 92 80 00.*

**MATERNITÉ** *L'allaitement naturellement*

La Leche (prononcez "létché", lait en espagnol) League est une association créée en 1970 et qui encourage la relation mère-enfant grâce à l'allaitement. Elle assure la formation des professionnels de santé, organise de nombreux congrès et séminaires, travaille avec un comité médical consultatif... Chaque mois, des réunions d'information sont organisées. Les avantages de l'allaitement, la naissance et l'arrivée du bébé dans sa famille, l'art et la manière d'éviter les difficultés, le sevrage et l'alimentation sont autant de thèmes abordés lors de ces réunions.

Contacts : 01 60 14 66 20 (Fabienne Laurent).

contact@lllfrance.org -

Secretariat-formation@lllfrance.org

(formation des professionnels de santé)

**LOISIRS****Fête du Portugal**

2<sup>e</sup> fête franco-portugaise de la galette et du "bolo rei" : le dimanche 8 janvier, à la salle Jacques Tati, à partir de 15h. Venez partager un moment convivial au son de la musique portugaise. **Renseignements : 01 60 92 58 85**

**LOTO À VILLIERS-LE-BÂCLE**

*Les mordus de la quine, à vos cartons !*

La section judo de l'association sportive de Villiers-le-Bâcle organise un loto le samedi 21 janvier 2006 à 20h. Préparez vos marques, croisez les doigts pour attirer la chance et venez nombreux à la salle polyvalente pour gagner de nombreux lots. Villiers-le-Bâcle, salle polyvalente (à côté de l'école), route de Gif.

Renseignements : 01 60 19 64 15 – 06 80 94 49 49

### NAISSANCES

Clélie Rebuta, née le 14 septembre / Camille Yao-Leclerc, née le 15 septembre / Eole Yeung, né le 16 septembre / Ywen Pinto, né le 17 septembre / Kevin Ngon à Ngon, né le 17 septembre / Adrien Merlet, né le 19 septembre / Oriane Mathy-Coulevre, née le 21 septembre / Nawel Rouabhi, née le 27 septembre / Lucie Thuillier, née le 29 septembre / Noémie Lebreton, née le 30 septembre / Nicolas Peronic, né le 1<sup>er</sup> octobre / Jules Ravel, né le 2 octobre / Marion Neller, née le 4 octobre / Virgil Morizur, né le 8 octobre / Louis Coppin, né le 9 octobre / Jules Reymond, né le 11 octobre / Malo Fontanella, né le 11 octobre / Elise Boyard, née le 12 octobre / Callie Cesista, née le 13 octobre / Sébastien Riedel, né le 14 octobre / Hadil Mosbah, né le 15 octobre / Antonin Nicolas, né le 16 octobre / André Jahan, né le 17 octobre / Manon Ratineau, née le 19 octobre / Paul-Kevin Celestin, né le 21 octobre / Quentin Genot, né le 23 octobre / Carla Di Mascio, née le 23 octobre / Nathan Oheix, né le 25 octobre / Maeva De Oliveira Faria, née le 30 octobre / Marie Prin, née le 31 octobre / Amelia Stenbak, née le 1<sup>er</sup> octobre / Alice Lemaire, née le 4 novembre / Lauriane Marboeuf, née le 7 novembre / Amandine Lhomme, née le 8 novembre / Théo Derouelle, né le 8 novembre / Arthur Mathon dit Richard, né le 11 novembre / Alexia Loyer, née le 11 novembre / Léontine Muzin, née le 14 novembre / Raphaël Quintin, né le 15 novembre / Suzanne Richard, née le 15 novembre / Luca Stranieri, né le 19 novembre / Sophie Escartin, née le 19 novembre / Mathis Colin, né le 23 novembre / MÉRIL Crouzet, né le 24 novembre / Alysha Soatiana, née le 12 novembre / Valentin Sohild, né le 22 novembre / Hugo Stanciu, né le 23 novembre / Titouan Bette, né le 25 novembre / Lilou Valarcher, née le 26 novembre / Théo et Lisa Bouttekein, nés le 28 novembre / Louis Kaltenbach, né le 30 novembre / Cyprien Chrétien-Mary, né le 6 décembre / Sarah Arnould, née le 7 décembre / Marie Hamard, née le 8 décembre.

### MARIAGES

Alain Pruvost et Marguerite Ben Milad, le 16 septembre / Franck Torrens et Sophie Deffarges, le 17 septembre / Sylvain Raggenbass et Séverine Lemoine, le 17 septembre / Patrice Vrillaud et Julia Frizziero, le 1<sup>er</sup> octobre / Jean-François Chauve et Felicidade Ferreira Dos Santos, le 5 novembre

### DÉCÈS

Noëly Leschevin, le 7 septembre / Anne-Marie David, le 10 septembre / Jacques Leconte, le 13 septembre / Annette Billau, le 15 septembre / Martine Brucelle, le 11 septembre / Jean-Claude Lottin, le 15 septembre / Jacqueline Platel, le 22 septembre / Gabrielle Mauge, le 22 septembre / Thi Ngoc Thu Luanhdung, le 6 octobre / Raymonde Girard, le 9 octobre / Mehdi Guita, le 18 octobre / Claude Perrière, le 3 novembre / Rosalie Massié, le 6 novembre / Michel Toudon, le 8 novembre / Maurice Lecas, le 12 novembre / Jacqueline Beauchet, le 12 novembre / André Huillier, le 23 novembre / Olivier Botrel, le 28 novembre / Dominique Grosset, le 7 décembre.

## Séance du 14 novembre 2005

- Autorisation donnée au Maire pour signer une convention relative à l'agence postale située à la mairie annexe de Mondétour.

### → Services Techniques

- Autorisation donnée au Maire de signer les actes afférents aux marchés de travaux concernant l'opération de création d'une salle de danse et d'un foyer d'accueil du public dans la salle de spectacles Jacques Tati.

- Autorisation donnée au Maire de signer les actes afférents au marché de travaux de réaménagement des abords de la gare du Guichet dans le cadre du "Plan de Déplacement Urbain".

- Travaux d'enfouissement de l'ensemble des réseaux aériens impasse des Planches. Autorisation donnée au Maire de signer la convention avec le Syndicat intercommunal pour le Gaz et l'Électricité en Île-de-France (SIGEIF).

- Demande de subventions au Conseil régional et à l'ADEME pour l'assistance au suivi du plan de déplacements école.

### → Urbanisme

- Autorisation donnée au Maire de signer le permis de démolir de deux bâtiments sis 4, rue du Guichet à Orsay.

## Séance du 12 décembre 2005

- Approbation du procès-verbal de la séance du 14 novembre 2005.

- Décisions municipales prises par le Maire en vertu de la délégation de pouvoirs du Conseil.

- Délégation de service public pour l'exploitation des salles de cinéma Jacques Tati - Choix de la MJC.

- Redevance d'utilisation privative du domaine public.

### → Intercommunalité

- Rapport de la commission locale d'évaluation des transferts de charges sur le transfert des écoles de musique et de danse et des salles de diffusion culturelle.

- Transfert de compétence - Convention de mise à disposition du bâtiment sis au 87, rue de Paris avec la Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay (CAPS).

- Transfert de compétence - Convention de mise à disposition de la "Pépinière d'Entreprises" sise au 2, rue Jean Rostand avec la CAPS.

### → Finances

- Décision modificative n°2 et n°3 du budget communal 2005 - Ville et assainissement.

### → Affaires générales

- Modification des tarifs des concessions et taxes funéraires.

### → Restauration scolaire et municipale

- Autorisation donnée au Maire de signer les actes d'engagements relatifs aux marchés de fourniture de denrées alimentaires pour la restauration scolaire et municipale (écoles, agents communaux, réceptions, manifestations et personnes âgées).

- Fixation des tarifs des résidences des personnes âgées et de la restauration municipale.

- Location des salles de restaurants scolaires - réglementation.

### → Services techniques

- Autorisation donnée au Maire de signer l'acte d'engagement relatif au marché d'entretien ou d'améliorations localisées de la voirie et des réseaux d'eaux usées et pluviales.

- Autorisation donnée au Maire de signer l'acte d'engagement relatif au marché de prestations d'entretien du patrimoine arboré.

### → Culture

- Modification des tarifs Bibliothèques - Discothèque.

### → Jeunesse

- Révision des intitulés et des participations financières des familles pour les sorties des jeunes et des enfants d'Orsay.

## NOUVEAUX SERVICES

- Obtenir un acte de naissance :  
[www.acte-naissance.fr](http://www.acte-naissance.fr)

- Indiquer un changement d'adresse :  
[www.changement-adresse.gouv.fr](http://www.changement-adresse.gouv.fr)

## prochains conseils municipaux

**lundi 30 janvier 2006, lundi 27 mars 2006,**

pour plus de précisions, vous pouvez consulter le compte-rendu succinct du Conseil municipal sur notre site Internet : [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

**Hommage**

Le Frère Olivier Botrel vient de nous quitter, et de très nombreuses personnes, émues et reconnaissantes, l'entouraient pour ses obsèques à l'église de la Clarté-Dieu, le vendredi 2 décembre. Il a passé de nombreuses années au couvent de la Clarté-Dieu, et a été pendant douze ans responsable de la paroisse d'Orsay. C'est dire que de nombreux habitants de notre commune ont eu l'occasion de le rencontrer. Toujours généreux quand on faisait appel à lui, il a "accompagné" bien des groupes, aidant chacun à réfléchir sur les orientations à donner à leur vie. Tous se souviennent de son humour, de sa disponibilité, de sa profondeur spirituelle. Très respectueux des personnes, il écoutait chacun avec sympathie, partageant leurs joies, leurs soucis, ou leurs peines, trouvant les paroles de réconfort que son amour des autres lui dictait. Fidèle à la Bretagne de ses origines, il vivait en harmonie avec tous les Orcéens où il a été heureux de vivre et où il repose désormais.

**Hommage**

Monsieur Dominique Grosset, boulanger installé au Guichet depuis août 1985 est décédé le 7 décembre 2005. De très nombreux Orcéens lui ont rendu un dernier hommage et ont témoigné leur sympathie à sa femme, à ses deux fils, et à ses deux petites filles.

## Cimetière communal Renouvellement des concessions

*"Les terrains concédés pour une période de 15 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991, de 30 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1976, et de 50 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1956, qui n'ont fait l'objet d'aucun renouvellement dès l'année d'expiration des contrats correspondants, et qui n'en feront pas dans les deux années suivantes, seront repris par la Commune le 1<sup>er</sup> janvier 2008.*

*Les objets funéraires qui existent sur ces emplacements seront enlevés pour être mis en dépôt durant un an et un jour. Ils seront rendus aux personnes qui les réclameront au bureau de la conservation, en justifiant de leurs droits, jusqu'au 2 janvier 2009".* Extrait de l'arrêté municipal n°05/130 du 12 septembre 2005 relatif au renouvellement des concessions.

**Informations : bureau du Conservateur du cimetière communal, ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h.**

### → PERMIS DE DÉMOLIR

**M. Brochay**, 34 rue de Châteaufort, démolition d'une véranda, accordé le 19/09/2005. **M. Troussier**, 20 rue Mademoiselle, démolition d'une habitation et de 2 dépendances, accordé le 20/09/2005. **M. Trichereau**, 10 rue Lamartine, démolition d'une habitation, accordé le 22/09/2005. **M. Di Mascio**, 6 av. des Coquelicots, démolition d'une habitation, accordé le 29/09/2005. **SNC City Parc D'Orsay**, **M. Kieken**, 8 ter bd Dubreuil, démolition d'un entrepôt et d'un château d'eau, accordé le 26/09/2005.

### → DÉCLARATIONS DE TRAVAUX

**M. et Mme Delage**, 17 av. de Villeziers, fermeture de balcon, modification des ouvertures, accordé le 14/09/2005. **Mme Duguet**, 19 av. de Villeziers, réfection de toiture, accordé le 14/09/2005. **Mme Yeung**, 22 av. des Cottages, pose de châssis de toit, modification de la façade, accordé le 14/09/2005. **M. Frelet**, 7 av. St-Jean de Beauregard, pose de châssis de toit, accordé le 19/09/2005. **Mme Joffroy**, 53 av. du Mal Joffre, édification d'un abri de jardin, accordé le 13/10/2005. **M. Matynia**, 141 rue Aristide Briand, édification d'une clôture, accordé le 19/09/2005. **M. et Mme Liu**, 5 rue de Monthéry, édification d'une véranda, accordé le 26/09/2005. **EURL Aribulle**, **Mlle Grenet**, 12 rue Archangé, modification de l'aspect extérieur, accordé le 28/09/2005. **M. Boulin**, 29 av. des Fauvettes, modification de la clôture et du portail, accordé le 28/09/2005. **MAAF Assurances**, **M. Malgras**, 7 place de la République, modification de la façade, accordé le 28/09/2005. **Mlle Grenet**, 8 rue Archangé, pose d'une grille de protection, accordé le 05/10/2005. **Mmes Pilloud**, 5 av. des Chênes, édification d'un abri de jardin, accordé le 5/10/2005. **M. Procopio**, 2 rue Archangé, aménagement d'un commerce, accordé le 12/10/2005. **M. Goffin**, 24 av. de Lattre de Tassigny, édification d'une clôture, accordé le 17/10/2005. **M. Elias**, 17 bd de Mondétour, modification de l'aspect extérieur, accordé le 17/10/2005. **M. George**, 8 rue Georges Clémenceau, construction d'une piscine, accordé le 17/10/2005. **M. Monteil**, 23 rue de la Ferme, édification d'une clôture, accordé le 17/10/2005. **M. Thevenin**, 149 bis bd de Mondétour, réfection de la toiture d'un abri de jardin, accordé le 24/10/2005. **M. Pichon**, 10 av. Parrat, pose de châssis de toit, accordé le

24/10/2005. **M. Monchicourt**, 35 rue de Versailles, pose de châssis de toit, accordé le 25/10/2005.

### → PERMIS DE CONSTRUIRE

**M. et Mme Cornille**, 5 rue André Maginot, extension d'un pavillon et construction d'un pavillon, accordé le 05/09/2005. **M. Lagaude**, 17 bis rue Corneille, édification d'un pavillon, accordé le 16/09/2005. **M. Trichereau**, 10 rue Lamartine, édification d'un pavillon, accordé le 22/09/2005. **Parcoval SAS représentée par Nexity Gepim**, **M. Balaton**, Parc Club d'Orsay, construction de deux immeubles de bureaux, accordé le 22/09/2005. **SNC City Parc D'Orsay**, **M. Kieken**, 8 ter bd Dubreuil, édification d'un immeuble à usage de bureaux, accordé le 27/09/2005. **M. et Mme Esna Ashari**, 37 rue du Parc, édification d'un pavillon, accordé le 3/10/2005. **M. Dacosta-Noble**, 10 rue François Leroux, extension d'un pavillon, accordé le 05/10/2005. **Groupe ESIEA**, **M. J.M. Simon**, 86 rue de Paris, réalisation d'un établissement d'enseignement supérieur, accordé le 06/10/2005. **M. Di Mascio et Mlle Rapczewski**, 6 av. des Coquelicots, construction d'un pavillon, accordé le 12/10/2005. **SARL CTP**, **M. Da Costa**, 1 rue du Verger, édification d'un pavillon, accordé le 21/10/2005.



**Mercredi 25 janvier**

*"Papa Clown",  
spectacle pour enfants*

15h – Salle Jacques Tati  
Tél. : 01 69 28 83 16



© ÖWZ Gesellschaft der Musikfreunde

**Samedi 14 janvier**

**Concert rock :**  
*les Fatals Picards,  
les Flahsballs, les Intérimaires*

20h - Salle Jacques Tati  
Tél. : 01 69 28 70 33



**Jeudi 24 février**

*250° anniversaire  
de la naissance de Mozart*

20h30 - Auditorium J. Tati  
Tél. : 01 60 92 80 36/28



**Jusqu'au  
18 mars**

*Concours  
"Fabuleux fabluleux"*

Bibliothèque du Guichet  
Tél. : 01 64 46 16 39



**28 février au 8 mars**

*Exposition de Maryse Gaillard  
et Michel Velghes*

14h à 19h (10h à 19h le week end)  
La Bouvêche  
Tél. : 01 60 10 77 71

**Jusqu'au 11 mars**

*Concours Cézanne  
et la Provence*

Bibliothèque de Mondétour  
Tél. : 01 64 46 58 01

**du 4 au 12 mars**

*Printemps des Poètes,  
exposition de rue*

Tél. : 01 60 92 80 00

**Samedi 25 mars**

*Portes ouvertes  
à la Faculté d'Orsay*

10h à 17h – Faculté d'Orsay, bât. 337,  
salles 2 et 3  
Tél. : 01 69 15 61 16

**28 mars  
au 5 avril**

*Exposition  
municipale  
d'arts plastiques*

14h à 19h - La Bouvêche  
Tél. : 01 60 92 80 36/28

**Samedi 11 mars**

*Carnaval 2006*

Tél. : 01 60 92 58 85

